



**Luiza Carol (Israel)**  
Professora de inglês e de piano. Escreve e traduz literatura em esperanto e noutras línguas. «Além da minha língua natal, só em esperanto me comunico não sentindo que se trate de uma língua estrangeira, mesmo quando falo ou escrevo com pessoas de culturas muito diferentes.»



**Cindy McKee (E.U.A.)**  
«Estudei electrónica porque quis compreender como funcionam os circuitos e quis desenhá-los. Estudei esperanto porque quis compreender os outros, e como funciona a comunicação em pleno de igualdade à escala mundial. Com surpresa, vi que em esperanto também tenho o direito de desenhar. Agora desenho, de pleno direito, as minhas palavras.»



**Emerson Werneck (Brasil)**  
Linguista, tradutor, jornalista e professor de línguas. Mestre em linguística, bacharel em inglês e japonês.  
«Por meio do esperanto, já viajei por toda a Escandinávia, visitei o Japão, e ganhei amigos em mais de 30 países.»



**Zhang Manjuan (China)**  
Secretária numa empresa ferroviária. «O esperanto levou-me a Cuba e mostrou-me outro mundo fora da China. Através do esperanto tenho acesso a outras literaturas e a novos amigos.»



**Aminda Gbeglo (Togo)**  
Aluna do ensino secundário. Colabora na associação de esperanto do seu país.  
«O esperanto facilita a aproximação entre as pessoas. Ao comunicar com esperantistas, comprehendo como vivem as pessoas fora do meu país.»



**Aleksandro Mitin (Rússia)**  
Licenciado e mestre em química.  
«O esperanto é uma língua única, que pode ser aprendida traduzindo poemas. O esperanto abriu-me portas para aprender outras línguas, o que vou continuar a fazer.»



**Gerrit Berveling (Holanda)**  
Membro da Academia de Esperanto. Professor e pastor remonstrante. Ensina latim e grego. Traduz destas línguas e do holandês para esperanto.  
«Uso o esperanto principalmente para ler sobre culturas menos acessíveis, como, por exemplo, a japonesa, a chinesa e a húngara.»



**Amir Fekri (Irão)**  
Jornalista.  
«O esperanto não é só uma língua, mas um tesouro escondido, uma chave que abre todos os corações. Ele é uma esperança para todos os que se cansaram da dificuldade das línguas, uma nova janela aberta para o mundo.»

[www.jjsantos.net](http://www.jjsantos.net)  
[www.lakaravelo.net](http://www.lakaravelo.net)

João José Santos

O Esperanto é fixe!

Este livro, na sua versão original, é todo a cores. Esta versão a preto e branco destina-se aos que não o podem pagar, mas que talvez tenham quem lhes ofereça a impressão a preto e branco. Pensou-se sobretudo nos nossos irmãos dos países de língua portuguesa da África e da Ásia.

Se você não está nesse grupo, compre o livro em:  
[www.jjsantos.net](http://www.jjsantos.net)

# João José Santos

## O Esperanto é fixe!

curso de iniciação  
à língua internacional



**Índice**

1. Perguntas frequentes.....	<b>Nível A.1.1. (QECRL)</b> .....	2
2. Fundamenta Gramatiko de Zamenhof.....	<b>Lições 1 a 9</b> .....	4
3. O alfabeto e os sons do esperanto.....		6
4. Kiu estas ŝi?.....		8
5. Saluton! - Koloroj.....		9
6. O esperanto na internet.....		10
7. La tagoj de la semajno.....		11
8. Numeroj.....		12
9. La monatoj de la jaro kaj la sezonoj.....		13
10. Rigardu la bildojn!.....	<b>Nível A.1.2. (QECRL)</b> .....	14
11. Salutesprimoj.....	<b>Lições 10 a 13</b> .....	16
12. Utilaj demandoj kaj respondejoj.....		17
13. De kiu koloro ĝi estas?.....		18
14. Ĉu vi amas min? (akuzativo).....	<b>Nível A.2.1. (QECRL)</b> .....	19
15. Bonvenon al la esperanto-kurso!.....	<b>Lições 14 a 21</b> .....	20
16. Kioma horo estas? Estas la unua (horo).....		21
17. Ludoviko Lazaro Zamenhof.....		22
18. Quadro das palavras correlativas.....		23
19. En kafejo.....		25
20. Preposições.....		26
21. Mi ŝatas tion! - Unua retmesaĝo.....	<b>Nível A.2.2. (QECRL)</b> .....	27
22. Formação das palavras.....		28
23. Voz activa e voz passiva.....	<b>Lições 22 a 29</b> .....	30
24. Ŝercoj pli ol 100-jaraj.....		31
25. Kiom kostas tio?.....		32
26. Discurso directo e discurso indirecto.....		33
27. Ĉevalo kaj azeno.....		34
28. Dicionário Básico Esperanto-Português.....		35
29. Nomes dos países e dos povos.....		44

**QECRL:** Este curso está estruturado de acordo com o *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas*.

**Notas:** **1.** O aluno deve usar apenas o dicionário que se publica no final deste livro, a fim de se habituar ao vocabulário mais frequente e fundamental usado em esperanto. **2.** O método usado é variado e dinâmico. O aluno aprende pela imagem, pela tradução, por indução, por dedução, pela consulta do dicionário etc. **3.** Seja rigoroso na aprendizagem. Não passe para a lição seguinte, sem ter apreendido bem a anterior, mesmo que lhe pareça não haver relação entre as duas lições. **4.** Aprenda a ser autodidata. Faça traduções e retroversões. Leia em voz alta com a pronúncia que se ensina neste livro. Memorize não só o vocabulário como também as frases mais frequentes. Imagine situações e fale em voz alta. Faça todos os exercícios num caderno que deve ser usado só para o esperanto. Faça revisões periodicamente.

**Estude com gosto, porque o esperanto é divertido!**

---

## 1. Perguntas frequentes

Nível A.1.1. (QECRL)

Lições 1 a 9

### **Será que vou conseguir aprender esperanto sem professor?**

Sim, tal como milhões de pessoas o fizeram desde 1887. O esperanto tem um sistema gramatical fácil de aprender. Com a Gramática Fundamental de Zamenhof, o Dicionário Básico Esperanto-Português e as lições, poderá começar a comunicar-se nesta língua. No decorrer do estudo, quando tiver dúvidas, consulte a gramática e o dicionário. Baixe o ficheiro PDF que contém todo este livro, em [www.lakaravelo.net](http://www.lakaravelo.net) ou em [www.jjsantos.net](http://www.jjsantos.net). Quando necessitar, dirija-se ao autor-editor deste livro: [lakaravelo@gmail.com](mailto:lakaravelo@gmail.com) ou [joaojosesantos@gmail.com](mailto:joaojosesantos@gmail.com).

**O que é o esperanto?** O esperanto é uma língua planeada, que nasceu das línguas naturais, e é dotado de uma estrutura desenhada intencionalmente para ser usado como língua internacional.

**Qual o objectivo desta língua?** Facilitar as relações internacionais e o respeito mútuo entre os povos, tornando-se um veículo para a paz mundial.

**Que povo fala esperanto?** O esperanto não deve ser a língua de nenhum povo, mas de comunicação entre todos os povos. O esperanto respeita e protege as línguas e culturas de todos os povos.

**Como se posiciona o esperanto relativamente às questões políticas, religiosas e outras que dividem os homens?** O esperanto é uma língua neutral. Ele não veicula os interesses de um povo ou de um grupo, mas o interesse de toda a humanidade em estabelecer boas relações entre todos.

**Vale a pena aprender esperanto?** Quem aprendeu esperanto considera-o uma aquisição importantíssima, pois o esperanto abre janelas para o mundo.

**O esperanto é difícil?** Pelo contrário. O esperanto foi concebido para ser um instrumento de fácil aprendizagem, a fim de que todos os povos se possam entender. Esta língua aproveita aquilo que as línguas naturais têm de mais regular e acessível. Trata-se pois de uma língua concebida para ser usada como língua internacional.

**Existe uma cultura esperantista?** Os seres humanos, na sua relação uns com os outros, produzem cultura. Deste modo, o esperanto reflete uma cultura internacional constituída pelas relações internacionais entre pessoas e grupos que falam esta língua desde 1887 até aos nossos dias.

**Há crianças a falar esperanto?** Sim. Muitos esperantistas falam em esperanto com os filhos desde o berço. Estas crianças são bilingues, trilingues e por vezes multilingues.

**O inglês não é a solução mais adequada enquanto língua internacional?** O inglês é usado internacionalmente não por razões intrínsecas à própria língua, mas por ser a língua dos E.U.A. que dominam o mundo. O francês, o latim e outras línguas já tiveram o mesmo papel na história da humanidade. Nenhuma língua natural foi concebida com recursos linguísticos específicos para servir os interesses de língua internacional. O esperanto sim.

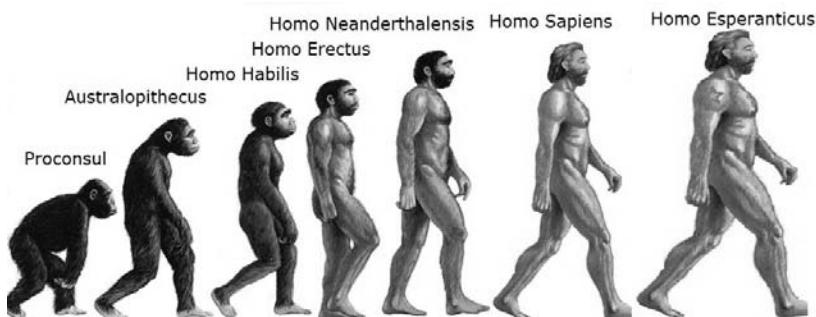
**Quantos esperantistas há no mundo?** Não há estatísticas. Nas maiores cidades de todo o mundo há esperantistas e associações de esperanto. Todos os anos ocorrem congressos de esperanto com milhares de participantes.

**Há música em esperanto? E filmes?** Sim, há música e filmes em esperanto, como nas outras línguas, mas em quantidade muito menor. Veja exemplos no Youtube.

**Os famosos acreditam no esperanto?** Umberto Eco, Lula da Silva, Tito da Jugoslávia, Tolstoi, o papa João Paulo II e muitos outros acreditaram no esperanto, e muitos deles falavam esta língua. A Associação Universal de Esperanto e a Liga Internacional de Professores de Esperanto mantêm relações oficiais com a UNESCO. Desde 1952 que a UNESCO aconselha os estados-membros a divulgarem, promoverem e ensinarem o esperanto.

**Como está o esperanto representado na internet?** Por muitos milhares de páginas em centenas de línguas, entre as quais o esperanto. Faça uma busca na internet e verifique. Este livro contém uma página com ligações à internet. Pode começar por esses sítios.

**Então porque não se aprende esperanto na escola?** As boas ideias demoram tempo a enraizarem-se. Contudo, já há escolas e universidades, em vários países, onde ocorreram e ocorrem cursos de esperanto. Na Hungria e na Polónia fazem-se graus universitários de esperanto.



Se existisse um *homo esperanticus*, seria alguém concentrado em promover o bom relacionamento entre os homens, a paz e a cultura.

## **2. Fundamenta Gramatiko de Zamenhof**

*Gramática Fundamental (1887) de Luís Lázaro Zamenhof  
traduzido (1986-2013) por João José Santos*

**1.** Não existe **artigo** indefinido. Existe um único artigo definido (*la*), que é invariável em género, caso e número.

**2.** Os **substantivos** terminam em *-o*. Para formar o plural, adiciona-se *-j*. Só há dois casos: nominativo e acusativo. Este forma-se juntando um *-n* ao nominativo. Os restantes casos são expressos por preposições (genitivo: *de*; dativo: *al*; ablativo: *per*,...)<sup>1</sup>.

**3.** Os **adjectivos** terminam em *-a*. Eles variam em caso e em número como os substantivos. O comparativo é formado pela palavra *pli* (mais), o superlativo por *plej* (o mais). Para o comparativo, usa-se a conjunção *ol* (do que).

**4.** Os **numerais** cardinais, que não se declinam, são: *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*<sup>2</sup>. As dezenas e as centenas são formadas pela simples junção dos numerais. Para se formar os numerais ordinais junta-se *-a*. Para os multiplicativos: *-obl*. Para os fraccionários: *-on*. Para os colectivos: *-op*. Para os distributivos, a preposição *po*. Também podem ser usados numerais substantivos e adverbiais.

**5.** Os **pronomes** pessoais são: *mi*, *vi*, *li ŝi*, *ĝi* (coisas ou animais), *si*, *ni*, *vi*, *ili*, *oni*. Os possessivos são formados pela adição de um *-a*. A declinação segue a dos substantivos.

**6.** O **verbo** não varia em pessoa nem em número. Terminações verbais: presente *-as*, passado *-is*, futuro *-os*, condicional *-us*, imperativo *-u*, infinitivo *-i*. Particípios (usados como adjetivos ou advérbios): **activo** presente *-ant*, activo passado *-int*, activo futuro *-ont*; **passivo** presente *-at*, passivo passado *-it*, passivo futuro *-ot*. A **voz passiva** constrói-se com a forma correspondente do verbo *esti* e com o particípio do verbo que indica o sentido. A preposição da passiva é *de*.<sup>3</sup>

---

1 Não é necessário saber o que é o vocativo, genitivo, ablativo etc., para aprender esperanto. As noções de nominativo e acusativo são necessárias, mas virão no decorrer das lições.

2 Zero (0) diz-se *nul* ou *nulo*.

3 As seis terminações verbais simples abrangem cerca de 90% da comunicação em esperanto. As seis terminações dos participios (activos e passivos) ampliam o sistema verbal de modo a que se possa expressar qualquer nuance temporal em esperanto. O estudo exaustivo dos participios é matéria de um curso mais avançado. No entanto, o início desse estudo é feito neste livro, no nível A.2.2.

**7.** Os **advérbios** derivados<sup>4</sup> terminam em -e. Os graus de comparação fazem-se como os dos adjetivos.

**8.** Todas as **preposições** pedem o nominativo<sup>5</sup>.

**9.** Cada palavra é **pronunciada** como é escrita.

**10.** O **acento** fica sempre na penúltima sílaba.

**11.** As **palavras compostas** são formadas pela simples junção de radicais, ficando o radical principal no fim). As terminações gramaticais também são vistas como palavras independentes<sup>6</sup>.

**12.** Quando se usa outra palavra **negativa**, a palavra *ne* não se utiliza<sup>7</sup>.

**13.** Para indicar o **lugar para onde o sujeito se desloca**, as palavras tomam, por vezes, a terminação do acusativo (-n).

**14.** Cada **preposição** tem um sentido definido e constante. Se houver, porém, dúvida quanto à preposição que se deve usar, use-se a preposição *je*, que não tem, por si mesma, um sentido específico. Em vez de *je*, também se pode usar o **acusativo sem preposição**<sup>8</sup>.

**15.** As **palavras internacionais**, isto é, as que a maioria das línguas receberam da mesma fonte, mantêm-se em esperanto sem alteração, adaptando-se apenas à ortografia do esperanto. Relativamente às famílias de palavras com a mesma raiz, é melhor manter apenas a palavra principal inalterada, e formarem-se as outras a partir desta, de acordo com as regras da língua esperanto.

**16.** Facultativamente, a vogal final do substantivo e a do artigo podem sofrer **elisão**, sendo substituídas por um apóstrofo.

**4** Advérbios derivados são os que se formam a partir de adjetivos ou de outras classes gramaticais (*feliĉa* > *feliĉe*) (feliz > felizmente). Existem palavras que são originariamente advérbios, tais como *hodiaŭ* (hoje), *nur* (somente), *tiel* (assim, desse modo), entre outras.

**5** Quando se usa o acusativo após uma preposição é para indicar o **lugar para onde** se desloca o sujeito.

*La birdo flugas en la ĉambro.* (A ave voa no quarto.)

*La birdo flugas en la ĉambron.* (A ave voa **para dentro do** quarto.)

**6** Exemplo: das palavras *manĝo* (refeição) e *tablo* (mesa) compõe-se a palavra *manĝotabla* (mesa de refeições). O radical principal é *tabl-*.

**7** Exemplo: *Mi volas nenion.* (Eu não quero nada.)

**8** Exemplo: *Mi iras hejmen.* (Vou **para** casa.) A utilização do acusativo pode parecer difícil aos lusófonos e a outros falantes de línguas em que ele não existe. No entanto, com um pouco de prática, usa-se o acusativo tão facilmente como se põe uma palavra no plural.

### 3. O alfabeto e os sons do esperanto

letra	pronúncia	letra	pronúncia
<b>A a</b>	como em <i>águia</i>	<b>K k</b>	como em <i>crocodilo</i>
<b>B b</b>	como em <i>barata</i>	<b>L l</b>	como em <i>lagosta</i>
<b>C c</b>	como em <i>mosca tsé-tsé</i>	<b>M m</b>	como em <i>macaco</i>
<b>Ĉ ĉ</b>	como em <i>Tchetchénia</i>	<b>N n</b>	como em <i>nero</i>
<b>D d</b>	como em <i>doninha</i>	<b>O o</b>	como em <i>osga</i>
<b>E e</b>	como em <i>égua</i>	<b>P p</b>	como em <i>piriquito</i>
<b>F f</b>	como em <i>foca</i>	<b>R r</b>	como em <i>gorila</i>
<b>G g</b>	como em <i>ganso</i>	<b>S s</b>	como em <i>sapo</i>
<b>Ĝ ĝ</b>	como em <i>adjectivo</i>	<b>Ŝ ŝ</b>	como em <i>chacal</i>
<b>H h</b>	aspirado, como em inglês <i>house</i>	<b>T t</b>	como em <i>tartaruga</i>
<b>Ĥ ĥ</b>	como em espanhol <i>mujer</i>	<b>U u</b>	como em <i>urso</i>
<b>I i</b>	como em <i>iguana</i>	<b>Ŭ ū</b>	como em <i>carapau</i> ; forma ditongo, é semivogal
<b>J j</b>	como em <i>faisão</i> ; forma ditongo, é semivogal	<b>V v</b>	como em <i>vespa</i>
<b>Ĵ ĵ</b>	como em <i>jacaré</i>	<b>Z z</b>	como em <i>zebra</i>

Saluton!  
Mi estas elefanto.  
Mi estas  
granda besto!



Saluton!  
Mi estas muso.  
Mi estas  
malgranda  
besto.

**Letras acentuadas: *ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ĩ***

Para escrever em esperanto a computador, usamos os mesmos programas que utilizamos para o português. Para inserir as seis letras do alfabeto do esperanto, que não existem no teclado, usamos o pequeno programa *Tajpi*. Pode ser obtido gratuitamente em [www.linguainternacional.weebly.com](http://www.linguainternacional.weebly.com). O referido programa fica em memória, ocupando pouco espaço, e é de fácil utilização.

Zamenhof aconselhou a utilização da letra *h*, em vez do acento, quando existirem dificuldades técnicas. Assim, quando não for possível usar as seis letras com acentos, devem ser usadas as seguintes substituições:

<b>Ĉ</b>	<b>Ĝ</b>	<b>Ĥ</b>	<b>Ĵ</b>	<b>Ŝ</b>	<b>Ŭ</b>
<b>Ch</b>	<b>Gh</b>	<b>Hh</b>	<b>Jh</b>	<b>Sh</b>	<b>U</b>

**Pronúncia:** Em esperanto, uma palavra tem tantas sílabas quantas vogais tiver. A vogal é o centro da sílaba. A sílaba tónica é sempre a penúltima, pelo que não são necessários acentos tónicos. No exemplo seguinte, marca-se a negrito a sílaba acentuada:

**Mi lernas esperanton tre facile.**

(Eu aprendo esperanto muito facilmente.)

Cada letra é lida como é escrita, e vice-versa. O alfabeto tem 28 letras que correspondem a 28 sons. Cada letra tem sempre o mesmo som. 5 vogais (*a, e, i, o, u*), 2 semivogais (*j, ĩ*) e 21 consoantes. Não há sons nasais, nem entoações especiais. As letras *q, w, x, y* não existem neste alfabeto. Também não há dígrafos, como em português *ch, nh, lh*. Quando surgem duas letras iguais seguidas, sejam consoantes sejam vogais, deve ler-se cada uma delas. Em *mallerta* (trapalhão), tem que se ler os dois *ll*. Na palavra *metroo* (metropolitano, metro), leia os dois *oo* independentemente um do outro, sem que eles se fundam. O *m* e o *n* não podem ser nasalizados. Ao pronunciar um *m*, tem que sentir os dois lábios a tocarem-se. Ao pronunciar um *n*, a ponta da língua tem que tocar no palato, um pouco atrás dos dentes superiores. O *r* nunca é pronunciado na garganta, mas com a língua no céu da boca. Tenha atenção às letras acentuadas. Ex.: *ĉ* [tch] é uma letra distinta de *c* [ts]. As vogais são sempre abertas. O *j* e o *ŭ* são semivogais, não são vogais. O som é semelhante a [i] e [u]. *j* e *ŭ* aparecem sempre junto a uma vogal, com a qual formam ditongo. A vogal é sempre o núcleo da sílaba, a semivogal não, pois depende da vogal junto da qual se encontra, para formar um som pronunciado de uma só vez. Nas palavras portuguesas "pais" e "país", o [i] de "pais" é uma semivogal, o [i] de "país" é uma vogal, razão pela qual em "pais" há uma sílaba, mas em "país" há duas sílabas.

**4. Kiu estas ŝi?**

The illustration consists of three separate scenes connected by lines:

- Top Left:** Two men in suits are standing. One says "Kiu estas ŝi?" and the other replies "Ŝi estas Anno."
- Top Right:** A woman in a dress is standing. A thought bubble above her head contains "Kiu estas ili?".
- Bottom Left:** Two people are sitting at computer monitors. One asks "Kiu estas ili?" and the other replies "Ili estas Anno kaj Ruto."
- Bottom Right:** Two women are sitting at desks with laptops. One asks "Kiu estas ili?" and the other replies "Ili estas Karlo kaj Johano."
- Bottom Center:** A man is sitting at a computer monitor. He is thinking about three questions: "Kiu estas li?", "Kiu estas ĝi?", and "Kiu estas ili?". A large thought bubble above him contains "Saluton! Mi estas Tareko. Li estas Bruno. Ŝi estas Anno. Kiu estas vi?".
- Bottom Left (separate from center):** A woman in a dress stands next to a man who is working on a computer. A cat sits on the desk between them.

**Table (Top Right):**

singular	plural
mi	ni
vi	vi
li	
ŝi	ili
ĝi	

**Table (Bottom Right):**

presente	
mi	<b>estas</b>
vi	<b>estas</b>
li	<b>estas</b>
ŝi	<b>estas</b>
ĝi	<b>estas</b>
ni	<b>estas</b>
vi	<b>estas</b>
ili	<b>estas</b>
<b>-as</b>	
para todos os verbos, e em todas as pessoas	

**Ekzerco:**

1. Leia os diálogos em voz alta.
2. Escreva as frases no seu caderno.
3. Traduza-as para português.

**5. Saluton! - Koloroj.**

**Bruno:** - Saluton, Anno, kiel vi fartas?

**Anno:** - Saluton, Bruno, mi fartas bone. Dankon. Kaj vi?

**Bruno:** - Ankaŭ mi fartas bone, dankon. Mi fartas tre bone.

**Anno:** Hodiaŭ la suno estas tre bela! La ĉielo estas blua, kaj ankaŭ la maro estas blua.

**Bruno:** - Hieraŭ en la ĉielo estis nuboj blankaj, grizaj kaj eĉ nigrat.

**Anno:** La suno estas eĉ pli bela en la fino de la tago. Tiam la ĉielo estas oranĝa, roza kaj kelkfoje eĉ ruĝa. Bruno, ĉu via nomo estas Bruno, ĉar vi estas bruna?

**Bruno:** - Ha! Ha! Ha! Ne, Anno, mi estas bruna, ĉar mi ofte iras al la plaĝo. Ankaŭ via ĉemizo estas bruna.

**Anno:** Jes, mia ĉemizo estas bruna, kaj via ĉemizo estas verda, kiel la esperanta flago. En ĝi estas verda steleto en blanka kvadrato.



**Ekzerco:** 1. Leia os diálogos em voz alta. 2. Escreva as frases no caderno. 3. Traduza-as para português. 4. Faça a retroversão do texto para esperanto. 5. Identifique os erros. **Nota:** Aplique este exercício no final do estudo de cada texto.

**Quando for  
necessário,  
consulte o  
Dicionário na  
pág. 35.**

Saluton! Olá!  
koloro cor  
kiel como  
Kiel vi fartas?  
Como está você?  
Como estás tu?  
farti "passar de  
saúde". Não use o  
verbo esti com este  
sentido.

dankon obrigado  
tre bone  
muito bem  
hodiaŭ hoje  
la o, a, os, as  
kaj e  
ankaŭ também  
hieraŭ ontem  
en em  
estis (esti) era,  
estava, havia,  
existia  
eĉ até mesmo  
pli bela mais bonito  
de de  
tiam então, nesse  
momento  
kelkfoje  
algumas vezes  
ĉar porque  
ne não  
ofte frequentemente  
iras (iri) vou,...  
al para, a (prepós.)  
jes sim

mia (mi+a) de  
mim, meu, minha  
via (vi+a) de você,  
de ti, teu, tua  
esperanta do  
esperanto  
steleto estrelinha  
kvadrato quadrado

## **6. O esperanto na internet**

Na internet existem milhares de páginas sobre o esperanto. Comece por estas.

[http://groups.google.com/group/LK\\_EE30H](http://groups.google.com/group/LK_EE30H) - Este é o primeiro grupo de discussão que deve subscrever. O autor inicializou-o com o propósito de apoiar os alunos que aprendem esperanto por este manual ou pelo *Esperanto em 30 horas*. Trata-se de uma ajuda sem fins lucrativos, e efectuada quando possível. Língua: PT e EO.

<http://groups.google.com/group/esperanto-em-portugal> - Grupo de discussão sobre o esperanto para lusófonos. Língua: PT e EO.

<http://groups.google.com/group/lakaravelo> - Grupo dos leitores da revista La Karavelo. Língua: EO.

[www.lakaravelo.net](http://www.lakaravelo.net) - Sítio de La Karavelo e das suas edições. Pode baixar revistas e livros em PDF gratuitamente, tal como o catálogo actual. Língua: EO.

[www.jjsantos.net](http://www.jjsantos.net) - Sítio semelhante ao anterior, mas em português.

[www.linguainternacional.weebly.com](http://www.linguainternacional.weebly.com) - Sítio de La Karavelo para lusófonos que ainda não sabem esperanto.

[www.gazetejo.org](http://www.gazetejo.org) - Centenas de revistas em esperanto, de leitura gratuita em PDF.

[www.facebook.com](http://www.facebook.com) - Há esperantistas em todas as grandes redes sociais. Divertido e instrutivo.

<http://pt.lernu.net> - Portal com muita informação para principiantes. Som, vídeo, livros, etc. Há também um *chat* ligado ao portal, onde aparecem esperantistas, principiantes e não só, de todo o mundo. O portal pode ser consultado em português e em muitas outras línguas. No *chat* use só o esperanto.

[www.reta-vortaro.de/revo](http://www.reta-vortaro.de/revo) - Dicionário imprescindível para quem usa o esperanto na internet.

<http://vortaro.brazilo.org/vtf> - Os dicionários de Túlio Flores são instrumentos de trabalho bastante úteis. Em português do Brasil. Os dicionários encontram-se em elaboração, mas o autor disponibiliza-os para consulta.

<http://eo.wikipedia.org> - A Wikipedia em esperanto. Mais de 180.000 entradas em esperanto.

[www.youtube.com](http://www.youtube.com) - Faça uma busca por "esperanto" e veja vídeos variados, de música, pequenos filmes, lições, etc.

<http://uea.org> - Portal da Associação Universal de Esperanto. Consulte o catálogo de livros, de música e de vídeos.

[www.lakaravelo.net/ligiloj-al-la-esperanta-mondo.html](http://www.lakaravelo.net/ligiloj-al-la-esperanta-mondo.html) - Mais sítios na internet, para quando souber esperanto.

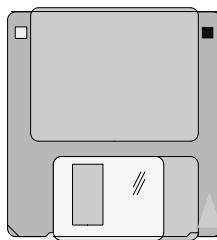
**7. La tagoj de la semajno**

lundo	mardo	<b>merkredo</b>	jaŭdo	vendredo	sabato	dimanĉo
antaŭhieraŭ	hieraŭ	<b>hodiaŭ</b>	morgaŭ	postmorgaŭ		
estinteco ⇌	<b>estanteco</b>	⇒ estonteco				

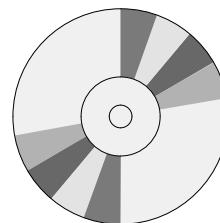
1. Hodiaŭ estas merkredo.
2. Hierau estis mardo. **3.** Antaŭhieraŭ estis lundo.
4. Morgau estos jaŭdo. **5.** Postmorgau estos vendredo.
6. Sabate (= en la sabatoj) mi iras al vendejoj por aĉetumi.
7. Dimanĉe mi promenas kaj mi iras al kinejo.

**Ekzerco**

1. Diga os dias da semana em voz alta até os conseguir repetir de cor. **2.** Depois escreva-os no caderno. **3.** Copie o texto e depois traduza-o. **4.** Observe as terminações dos verbos para o presente, para o passado e para o futuro; é sempre assim em todos os verbos e para todas as pessoas. Em português, empregamos muitas vezes o presente com a ideia de futuro, o que não acontece em esperanto. Repare que em esperanto o sujeito (*mi*, por ex.) tem que aparecer na frase, enquanto em português muitas vezes se omite.



En la estinteco, oni uzas 3,5-colajn disketojn.



En la estanteco, oni uzas DVD-diskojn.

Kion oni uzos en la estonteco?

**Traduko:** **Quadro:** 2.<sup>a</sup>, 3.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup>, 6.<sup>a</sup>, sábado, domingo – anteontem, ontem, hoje, amanhã, depois de amanhã – passado, presente, futuro. **1.** Hoje é quarta-feira **2.** Ontem foi terça. **3.** Anteontem foi segunda. **4.** Amanhã é quinta. **5.** Depois de amanhã é sexta. **6.** Aos sábados, vou às lojas para fazer compras. (aĉeti – comprar ; aĉetumi – andar às compras). **7.** Aos domingos, passeio e vou ao cinema. **Disquete e DVD:** No passado, usaram-se disquetes de 3,5 polegadas. No presente, usam-se DVDs. Que se usará no futuro?

**8. Númeroj**

<b>0</b>	nulo	<b>10</b>	dek	<b>20</b>	dudek	<b>100</b>	cent
<b>1</b>	unu	<b>11</b>	dek unu	<b>21</b>	dudek unu	<b>135</b>	cent tridek kvin
<b>2</b>	du	<b>12</b>	dek du	<b>32</b>	tridek du	<b>203</b>	ducent tri
<b>3</b>	tri	<b>13</b>	dek tri	<b>43</b>	kvardek tri	<b>479</b>	kvarcent sepdeka naŭ
<b>4</b>	kvar	<b>14</b>	dek kvar	<b>54</b>	kvindek kvar	<b>890</b>	okcent naŭdeka
<b>5</b>	kvin	<b>15</b>	dek kvin	<b>65</b>	sesdek kvin	<b>915</b>	naŭcent deka kvin
<b>6</b>	ses	<b>16</b>	dek ses	<b>76</b>	sepdeka ses	<b>1000</b>	mil
<b>7</b>	sep	<b>17</b>	dek sep	<b>87</b>	okdeka sep	<b>2009</b>	dumil naŭ
<b>8</b>	ok	<b>18</b>	dek ok	<b>98</b>	naŭdeka ok	<b>9054</b>	naŭmil kvindeka kvar
<b>9</b>	naú	<b>19</b>	dek naú	<b>99</b>	naŭdeka naú		

**1 000 000** miliono  
**1 000 000 000** mil milionoj  
**10 000 000 000** dekmil milionoj

Não se declinam. Só se declina *miliono*, por ser um substantivo (termina en *-o*).

As dezenas e as centenas são formadas pela simples junção dos numerais. Quando um número não tem zeros, escreve-se com tantas palavras quantos os algarismos que o compõem:

15 – *dek kvin* ----> 10+5

236 – *ducent tridek ses* ----> 2x100 + 3x10 + 6 unidades

1027 – *mil dudek sep* ----> 1x1000 + 0x100 + 2x10 + 7 unidades

Para obter os numerais ordinais (adjectivos), basta juntar a terminação do adjetivo: *unua, dua, deka, centnaúia, mila*,... (primeiro, segundo, décimo, centésimo nono, milésimo,...).

Podem-se usar numerais com a terminação do substantivo (-o), do adjetivo (-a) e do advérbio (-e), conforme a construção frásica: *unue* (primeiramente), *due* (em segundo lugar).

**Multiplicativos (-obl)**

- *Estu duoble atenta, kiam vi stiros eksterlande.*  
(Esteja **duplamente** atento, quando conduzir no estrangeiro.)

**Fraccionários (-on)**

- *Triono de la homoj ne ŝatas cepon.*  
(Um **terço** das pessoas não gosta de cebola.)

**Colectivos (-op)**

- *Tiuj birdoj flugas **kvinope**.*  
(Aquelhas aves voam **em grupos de cinco**.)

**Ekzerco:** Escreva vários números em português e traduza-os para esperanto. Conte em esperanto, muitas vezes. Automatize processos.

**9. La monatoj de la jaro kaj la sezonoj**

<b>La monatoj de la jaro</b>					
januaro	februaro	marto	aprilo	majo	junio
julio	aŭgusto	septembro	oktobro	novembro	decembro

<b>La sezonoj en Okcidenta Eŭropo</b>												
vin.	<b>printempo</b>			<b>somero</b>			<b>aŭtuno</b>			<b>vintro</b>		
mar.	apr.	maj.	jun.	jul.	aŭg.	sept.	okt.	nov.	dec.	jan.	feb.	

**Ruto:** - Petro, ĉu vi ŝatas iri al plaĝo?

ĉu (perguntar)

**Petro:** - Jes, Ruto. En somero mi ofte iras al la plaĝo.

Šati gostar de  
iri ir

**Ruto:** - Kaj en printempo?

promeni passear

**Petro:** - En printempo ne. En printempo plaĉas al mi promeni.

kia como  
(pede adjetivo)

**Ruto:** - Kaj kia estas plaĝo en aŭtuno kaj en vintro?

varma quente  
malvarma frio

**Petro:** - Ho... en aŭtuno kaj en vintro plaĝo estas tre malvarma. Tiam mi ne iras al plaĝo.

tiam então  
kiam quando

**Ruto:** - Petro, kiam vi naskiĝis?

naski parir, gerar

**Petro:** - Mi naskiĝis en la 10-a (deka) de majo 1980. Kaj vi?

naskiĝi nascer  
demandi perguntar

**Ruto:** - Petro, oni ne demandas la aĝon al sinjorino! Sed mi diros al vi. Mi naskiĝis en la 20-a (dudeka) de aprilo 1980.

aĝo idade  
al a, para  
sinjoro senhor

**Petro:** - Do, ni estas samaĝaj, sed vi aspektas pli juna ol mi.

sinjorino senhora  
diri dizer  
samaĝaj

**Ruto:** - Ho... Dankon!. Vi estas tre ĝentila!

da mesma idade  
aspekti



ter o aspecto

pli... ol

mais do que

juna jovem

ĝentila gentil

**Ekzerco:** 1. Diga e escreva os meses e as estações do ano muitas vezes, até memorizar. 2. Diga e escreva em esperanto: **2.1.** Eu gosto de ir à praia. **2.2.** Eu gosto de passear no outono. **2.3.** Eu nasci em 20 de Maio de 1988. (por vezes "de" não aparece)

**Korekto:** **2.1.** Mi ŝatas iri al la plaĝo. **2.2.** En aŭtuno, mi ŝatas promeni. **2.3.** Mi naskiĝis en la 20-a de majo 1988.

**10. Rigardu la bildojn!****A. Legu kaj komprenu**

1. Kio estas tio? - Tio estas plaĝo.
2. Kia estas la plaĝo? - Ĝi estas bela.
3. Ĉu estas suno en la plaĝo?  
- Jes, en la plaĝo estas suno.
4. Ĉu la ĉielo estas blua?  
- Jes, la ĉielo estas blua.
5. Ĉu estas homoj en la plaĝo?  
- Ne, ne estas homoj en la plaĝo.

**B. Ekzerco - Respondu sur via kajero**

Use as palavras *homoj, pluvias, bela, rivero, ĝi, ne, ponto, estas, malnova*

1. Kio estas tio? - Tio estas \_\_\_\_\_.
2. Kia estas ĝi? - Ĝi estas \_\_\_\_\_.
3. Ĉu pluvias sur la ponto? - Ne, ne \_\_\_\_\_ sur ĝi.
4. Ĉu ĝi estas bela? - Jes, \_\_\_\_\_ estas \_\_\_\_\_.
5. Ĉu estas homoj sur la ponto?  
- Ne, tie \_\_\_\_\_.
6. Ĉu tie estas maro? - Ne, tie estas \_\_\_\_\_.

**C. Ekzerco - Respondu sur via kajero**

Use as palavras *granda, ĝi, estas, multaj, verda, karnaval, homoj, ĝi, estas, okazas, ĝi, estas, carma, jes*.

1. Kio estas tio? - Tio estas \_\_\_\_\_.
2. Kie ĝi okazas? - Ĝi \_\_\_\_\_ en Estremozo.
3. Ĉu tie estas multaj homoj? - \_\_\_\_\_, tie \_\_\_\_\_.
4. Kia estas Estremozo? - \_\_\_\_\_ estas \_\_\_\_\_ urbo.
5. Kia estas la traktoro? - \_\_\_\_\_.
6. Kia estas la gitaro? - \_\_\_\_\_ kaj nigra.

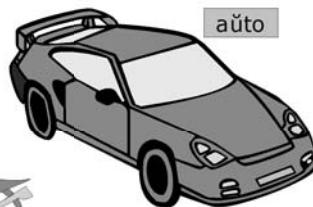
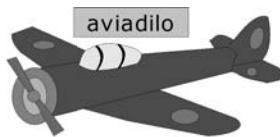
**Ĉ. Ekzerco - Respondu sur via kajero**

1. \_\_\_\_\_ ? - Tio estas plaĝo.
2. \_\_\_\_\_ ? - Ĝi estas agrabla.
3. \_\_\_\_\_ ? - La ĉielo estas blua.
4. Kiaj \_\_\_\_\_ seĝoj ?  
- Ili estas ruĝaj kaj bluaj.
5. \_\_\_\_\_ estas \_\_\_\_\_ plaĝo?  
- Jes, tie estas homoj.
6. \_\_\_\_\_ vetero?  
- Ĝi estas varma kaj suna.

**Nível A.1.2. (QECRL)****Lições 10 a 13****A****B****C****Ĉ**



Ĉi tio estas mia biciklo.  
Tio estas aviadilo.

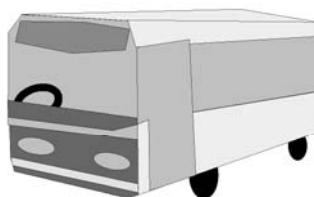


velboato

motorciklo



kamiono



buso



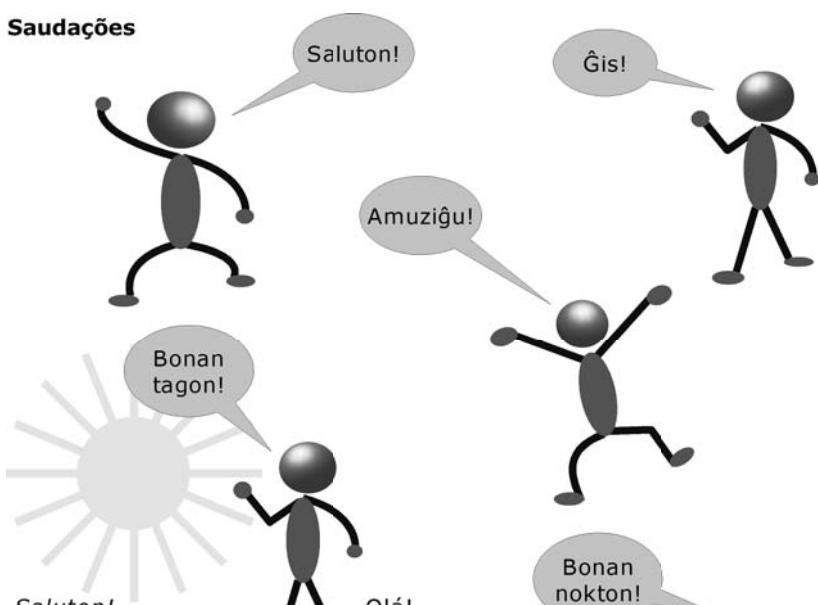
trajno

### Ŝerco (piada, graça)

- Kial Zamenhof kreis esperanton?
- Ĉar estas pli facile krei lingvon ol lerni la polan lingvon.

### Traduko kaj Korekto

- A.** 1. Que é isso? 2. Como é a praia? 3. Há sol na praia? 4. O céu está azul? 5. Há pessoas na praia? 1. (Isso) É uma praia.  
**2.** (Ela) É bonita. **3.** Sim, na praia há sol. **4.** Sim, o céu está azul. **5.** Não, não há pessoas na praia.
- B.** 1. Tio estas ponto. 2. Ĝi estas malnova. 3. Ne, ne pluvas sur ĝi. 4. Jes, ĝi estas bela. 5. Ne, tie ne estas homoj. 6. Ne, tie estas rivero.
- C.** 1. Tio estas karnaval. 2. Ĝi okazas en Estremozo. 3. Jes, tie estas multaj homoj. 4. Ĝi estas ĉarma urbo. 5. Ĝi estas verda. 6. Ĝi estas nigra kaj granda.
- Ĉ.** 1. Kio estas tio? 2. Kia ĝi estas? 3. Kia estas la cielo? 4. Kiaj estas la seĝoj? 5. Ĉu estas homoj en la plaĝo? 6. Kia estas la vetero?

**11. Salutes primoj****Saudações***Saluton!**Gis!**Gis revido!**Gis sabato!**Gis la proksima monato!**Bonan tagon!**Bonan vesperon!**Bonan nokton!**Bonan semajnfinon!**Bonan feriadon!**Bonan ŝancon!**Amuziĝu!**Feliĉan datrevenon!**Feliĉan Paskon!**Feliĉan Kristnaskon!**Feliĉan Novjaron!**Feliĉan Kristnaskon  
kaj Bonan Novjaron!*

Olá!

Adeus!

Até à vista!

Até sábado!

Até ao próximo mês!

Bom dia! (diz-se todo o dia)

Boa tarde! (diz-se só ao pôr-do-sol)

Boa noite! (despedida para dormir)

Bom fim de semana!

Boas férias!

Boa sorte!

Diverte-te! (= Divirtam-se!)

Feliz aniversário!

Páscoa Feliz!

Feliz Natal!

Feliz Ano Novo!

Feliz Natal  
e um Bom Ano Novo!

**12. Utilaj demandoj kaj respondej****Perguntas e respostas úteis**

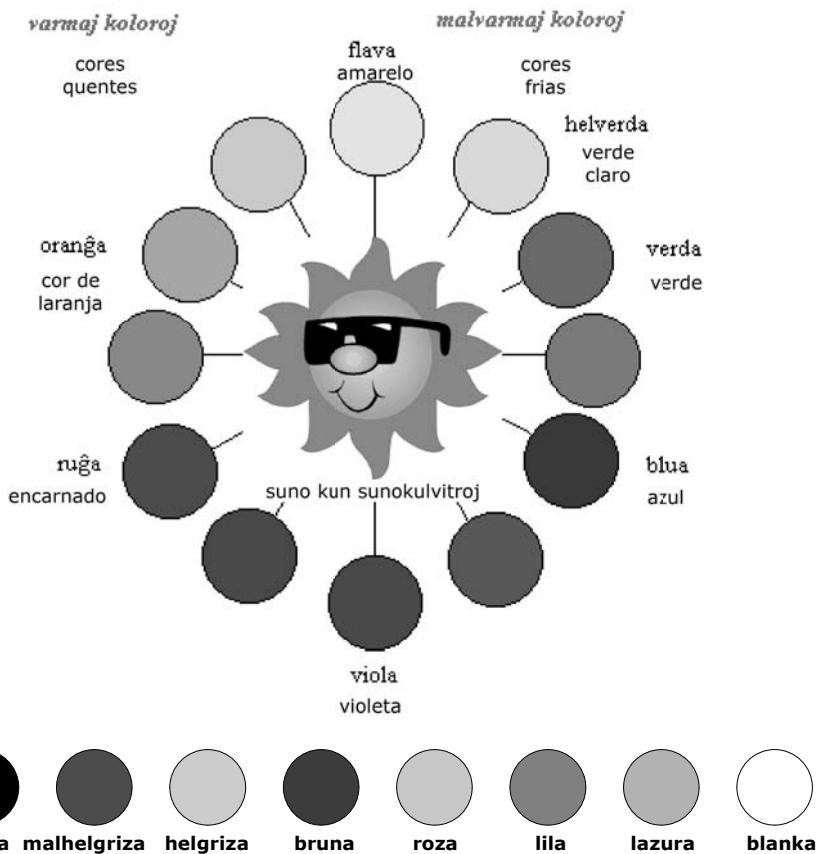
- 1** Kiu vi estas? Mi estas Petro.
- 2** Kio vi estas? Mi estas instruisto.
- 3** Ĉu vi malsatas? Jes, mi malsatas.
- 4** Ĉu vi soifas? Ne, mi ne soifas.
- 5** Kia ŝi estas? Ŝi estas bela.
- 6** Kiel vi fartas? Mi fartas bone. Dankon.
- 7** Kiomaĝa vi estas? Mi estas 50-jaraĝa.
- 8** Kie vi naskiĝis? Mi naskiĝis en Porto.
- 9** Ĉu vi estas edzino? Ne, mi estas fraŭlino.
- 10** Kies estas tiu libro? Ĝi estas mia.
- 11** El kiu lando vi estas? Mi estas el Portugalio.
- 12** De kiu lando vi venas? Mi venas de Germanio.
- 13** Ĉu vi parolas esperanton? Jes, mi iom parolas esperanton.
- 14** Kial vi lernis esperanton? Ĉar ĝi estas la lingvo de la amikeco.
- 15** Kie vi loĝas? Mi loĝas en Evoro, en la sudo de Portugalio.
- 16** Ĉu vi fartas bone? Jes, mi fartas bone. Dankon. Kaj vi?
- 17** Kiom kostas tiu libro? Ĝi kostas dek sep eŭrojn.
- 18** Kiam vi naskiĝis? Mi naskiĝis en 1958. Kaj vi?
- 19** Ĉu vi havas gefilojn? Jes, mi havas tri gefilojn, du knabojn kaj unu knabinojn.
- 20** Kion vi ŝatas fari? Mi ŝatas promeni, legi kaj spekti filmojn.

**Traduko: Frases úteis** **1** Quem és tu? Eu sou o Pedro. **2** Que és tu? Sou professor. **3** Tens fome? Sim, tenho fome. **4** Tens sede? Não, não tenho sede. **5** Como é ela? Ela é bonita. **6** Como estás? Estou bem. Obrigado. **7** Que idade tens? Tenho 50 anos. **8** Onde nasceste? Nasci no Porto. **9** És casada? Não, sou solteira. **10** De quem é esse livro? É meu. **11** De que país és? Sou de Portugal. **12** De que país vens? Venho da Alemanha. **13** Falas esperanto? Sim, falo um pouco de esperanto. **14** Porque aprendeste esperanto? Porque é a língua da amizade. **15** Onde moras? Moro em Évora, no sul de Portugal. **16** Estás bem? Sim, estou bem, obrigado. E tu? **17** Quanto custa esse livro? Custa dezassete euros. **18** Quando nasceste? Nasci em 1958. E tu? **19** Tens filhos? Sim, tenho três filhos, dois rapazes e uma rapariga. **20** Que gostas de fazer? Gosto de passear, de ler e de ver filmes.

**Ekzerco:** **1.** Vá memorizando estas expressões, dizendo-as em voz alta, enquanto pensa nos contextos em que as poderá empregar. Use a imaginação. Tente automatizá-las. **2.** Escreva todas as frases deste texto no seu caderno. Traduza-as para português. Depois tente traduzi-las para esperanto. Deverá obter as mesmas frases do texto. Procure compreender onde errou e porquê.



Mi estas el  
Portugalio!  
Mi naskiĝis  
en Lisbono.  
Mi estas  
portugalino!

**13. De kiu koloro ĝi estas?****Babilante pri koloroj. (Tagarelando sobre cores.)**

**A** - De kiu koloro estas via aŭto?

**B** - Ĝi estas blanka. Kaj la via?

**A** - La mia estas verda.

**B** - Vi havas verdan aŭton kaj vi portas verdan ĉemizon. Vi tre ŝatas la verdon.

**A** - Vi pravas. Mi tre ŝatas la verdan koloron. Kaj vi?

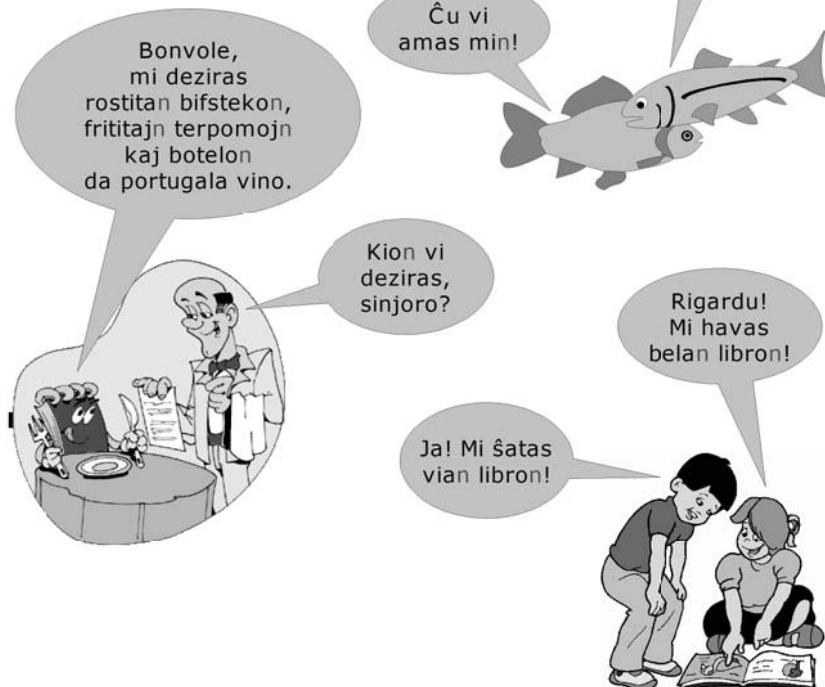
**B** - Mi tre ŝatas la verdon, sed ne por aŭtoj. Por aŭtoj, mi ŝatas la blankan koloron kaj ankaŭ la grizon.

**A** - Do, en kio vi ŝatas la verdon?

**B** - Mi ŝatas ĝin en la naturo kaj, kompreneble, mi ŝatas ĝin kiel simbolon de esperanto kaj de la esperanto.

**14. Ĉu vi amas min? (akuzativo)****Nível A.2.1. (QECRL)  
Lições 14 a 21****Veja como se usa o acusativo. É fácil.**

Os substantivos, adjetivos e pronomes que recebem a acção (complemento directo), recebem a terminação -n.



- 1** Ĉu vi amas \_\_\_\_\_ ? (Ama-**me**?)
- 2** Ĉu vi ŝatas manĝi \_\_\_\_\_ ? (Gostas de comer **carne**?)
- 3** Ĉu vi trinkas \_\_\_\_\_ ? (Bebes **vinho**?)
- 4** Ĉu vi kutimas legi \_\_\_\_\_ ? (Costumais ler **livros**?)
- 5** Ĉu li batis \_\_\_\_\_ ? (Ele bateu-**Ihe**? - a você)
- 6** Ĉu ŝi kisis \_\_\_\_\_ ? (Ela beijou-**o**?)
- 7** Ĉu vi vidas la \_\_\_\_\_ ? (Vês o **carro**?)
- 8** Ĉu ili studas \_\_\_\_\_ ? (Eles estudam **esperanto**?)
- 9** Ĉu vi parolas la \_\_\_\_\_ ? (Falas **português**?)

**Korekto:** **1** min **2** viandon **3** vinon **4** librojn **5** lin **6** lin **7** aŭton **8** esperanton **9** portugalan

## 15. Bonvenon al la esperanto-kurso!

La instruisto eniris la klasĉambron kaj diris:

- Saluton! Mi estas Johano. Mi estas via esperanto-instruisto.

Li eparolas kun la lernantoj en esperanto. Li rigardas al lernantino, kaj demandas:

- Saluton, sinjorino! Mia nomo estas Johano. Kiu estas via nomo?

- Mia nomo estas Mariino. - Si respondas.

La instruisto petas al ŝi:

- Mariino, bonvole demandu la nomon de via kolego:

Mariino turniĝas al la kolego kaj demandas:

- Kiu estas via nomo?

La kolego respondas:

- Mi estas Ludoviko.

La instruisto demandas al Mariino:

- Kiu estas la nomo de via kolego?

Ši respondas:

- Li estas Ludoviko.

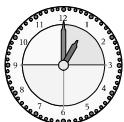
La instruisto diras al ambaŭ:

- Mariino kaj Ludoviko, bonvenon al la esperanto-kurso!

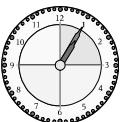
La leciono daŭras. Ĉiuj lernantoj iom parolas en esperanto. Post unu horo kaj duono, la unua leciono de esperanto finiĝis. La gelernantoj estis ĝoaj.

instrui ensinar  
instruisto professor  
eniris entrou em  
klasĉambron  
(klas-ĉambro-n)  
para dentro da  
sala de aula  
diri dizer  
ek- começar a  
rigardi olhar  
lernantino aluna  
(lern-ant-in-o)  
demandi perguntar  
respondi responder  
peti pedir  
bonvole = bv.  
por favor  
turni voltar  
turniĝi voltar-se  
(turn-iĝ-i)  
kolego colega  
ambaŭ ambos  
bonvenon  
bem-vindo  
leciono lição  
daŭri continuar  
ĉiuj todos  
iom um pouco  
paroli falar  
post depois de  
fini acabar  
finiĝi acabar-se  
(fin-iĝ-i)  
gelernantoj  
(ge-lern-ant-o-j)  
alunos e alunas  
ĝoja alegre

**Ekzerco:** 1. Kiu estas la nomo de la esperanto-instruisto? 2. Kie ili estas? 3. Kiu estas la nomo de la lernantino? 4. Kiu estas la nomo de la lernanto? 5. En kiu lingvo ili parolas? 6. Substreku la substantivojn de la teksteto: *Hodiau estas sabato. En la esperanto-klubo, diversaj homoj sidas sur komfortaj seĝoj.* 7. Reskribu la substantivojn, kiuj aperas en la unuaj kvin linioj de la teksto. 8. Skribu en esperanto: *O meu nome é... (via nome).* Eu falo esperanto. O esperanto é uma língua muito agradável. 9. Skribu en esperanto: *Quais são os vossos nomes?*

**16. Kioma horo estas? Estas la unua (horo).**

Estas la unua.



Estas la unua kaj kvin minutoj.



Estas la unua kaj kvarono.



Estas la unua kaj dudek minutoj.



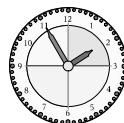
Estas la unua kaj duono.



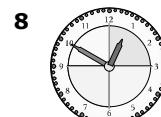
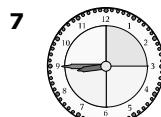
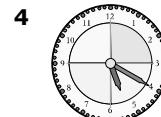
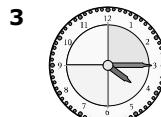
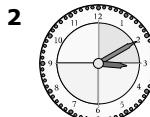
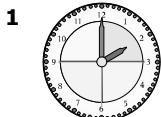
Estas la unua kaj kvardek minutoj.



Estas kvarono antaŭ la dua.



Estas kvin minutoj antaŭ la dua.

**Kioma horo estas?**

**Korekto:** **1** Estas la dua. **2** Estas la tria kaj dek minutoj. **3** Estas la kvara kaj kvarono. **4** Estas la kvina kaj dudek minutoj. **5** Estas la sesa kaj duono. **6** Estas la sepa kaj tridek kvin minutoj. **7** Estas kvarono antaŭ la naŭa. **8** Estas dek minutoj antaŭ la unua.

***Ne krokodilu!***

Quando estiver entre esperantistas, fale só em esperanto. Se não o fizer, ouvirá alguém dizer: "Ne krokodilu!" (Não crocodile!) Ou seja, não fale uma língua de alguém que se tenha subrepticamente metido entre os esperantistas. Os crocodilos são verdes, os esperantistas também, por isso podemos confundi-los... Tenha cuidado... ;)

**17. Ludoviko Lazaro Zamenhof**

Zamenhof kreis esperanton en 1887. Kiu estis lia celo? Lia celo estas resumita en ĉi tiu frazo: *Kiam la popoloj povos libere sin kompreni, tiam ili ĉesos reciproke sin malami.* (LLZ)

Eble Zamenhof estis naiva, dirante tion, sed tiu frazo kaj multaj aliaj montras, ke lia celo estis, ke esperanto estiĝu la internacia lingvo por la amikeco kaj por la paco inter la homoj de la tuta mondo.

Ne suficias, ke la homoj parolu la saman lingvon, por ke la paco regu sur la tero. Tamen, Zamenhof pravis, ke ne eblas starigi la pacon, sen inter-kompreno.

**Ekzerco**

1. Kiu kreis esperanton \_\_\_\_\_.
2. Kiam li kreis esperanton? \_\_\_\_\_.
3. Kiu estis la celo de Zamenhof? \_\_\_\_\_.
4. Zamenhof \_\_\_\_\_ la paco inter la homoj.
5. Ĉu esperanto estas bela lingvo? \_\_\_\_\_, esperanto \_\_\_\_\_.

**Traduko: Luís Lázaro Zamenhof – Criador do esperanto**

Zamenhof criou o esperanto em 1887. Qual foi o seu objectivo? O objectivo dele está resumido nesta (en ĉi tiu) frase: *Quando os povos puderem se compreender livremente, então eles cessarão de se odiar reciprocamente.* (LLZ)

Talvez Zamenhof tivesse sido ingênuo dizendo isso, mas essa frase, e muitas outras, mostram que o seu objectivo era que o esperanto se tornasse a língua internacional para a amizade e a paz entre os homens de todo o mundo.

Não basta (não é suficiente), que os homens falem a mesma língua, para que a paz domine na Terra. Contudo, Zamenhof tinha razão, que não é possível instaurar (pôr de pé) a paz, sem compreensão mútua.

**Korekto:** 1 Zamenhof 2 en 1887 3 la celo de... estis 4 jes... estas bela lingvo 5 jes, ĝi... lingvo por la paco

**18. Quadro das palavras correlativas**

Estas palavras têm este nome pelo facto de estarem correlacionadas umas com as outras. Trata-se de um sistema fechado, ou seja, estas terminações e estes radicais não podem ser usados com palavras exteriores a este quadro.

Radiciais ↓	Sufixos									
	Coisa	Quali- dade	Individu- alizante	Posse	Lugar	Causa	Modo	Tempo	Quanti- dade	
	_o	_a	_u	_es	_e	_al	_el	_am	_om	
i_ <b>indefi- nido</b>	io algo	ia alguma espécie de	iu alguém, algum	ies de alguém	ie algures	ial por algum motivo	iel de algum modo	iam um dia	iom um pouco	
ki_ <b>interro- gativo</b> <b>relativo</b>	kio o quê	kia que espécie de	kiu quem	kies de quem	kie onde	kial porquê	kiel como	kiam quando	kiom quanto	
ti_ <b>demons- trativo</b>	tio isso	tia de tal espécie	tiu esse, essa	ties desse, dessa	tie ali	tial por tal motivo	tiel assim, desse modo	tiam então	tiom tanto	
ĉi_ <b>colectivo</b> <b>distributi- vo</b>	ĉio tudo	ĉia toda a espécie de	ĉiu cada	ĉies de todos	ĉie em toda a parte	ĉial por todos os motivos	ĉiel de todos os modos	ĉiam sempre	ĉiom tudo	
neni_ <b>negativo</b>	nenio nada	nenia nenhuma espécie de	nenu ninguém, nenhum	nenes de ninguém	nenie em parte nenhuma	nenial por nenhum motivo	neniel de modo nenhum	neniam nunca	neniom nada	

**A partícula *ajn*:** Usa-se depois de cada correlativo, para expressar indefinição total. Exemplo: *iu ajn* (um qualquer).

**A partícula *ĉi*:** Não confundir com o radical *ĉi-* desta tabela de correlativos. Coloca-se *ĉi* antes ou depois de uma palavra, a fim de a aproximar do sujeito da elocução. Exemplo: *tiu knabo* (esse moço), *ĉi tiu knabo* (este moço); *tie* (aí), *ĉi tie* (aqui).

**O diminutivo *iomete*:** Utiliza-se com frequência *iomete* (*iom-et-e*) (um pouquinho), mesmo quando a lógica indica que *iom* é suficiente.

**Plural:** Só aceitam plural os correlativos terminados em: -a e -u. *Kio*, tal como os outros correlativos terminados em -o, não tem plural. Se ao construir uma frase, sentir necessidade de expressar o plural de *kio*, deverá usar o plural de *kiuj*, que é *kiuj*. As mesmas palavras, terminadas em -o, não podem ser usadas como determinantes, só como pronomes, por isso não escreva um substantivo a seguir a um destes pronomes terminados em -o.

***Kio estas tio?*** (O que é isso?)

***Kiuj estas tiuj?*** (Quem são esses?)

***Kiu knabo estas tiu?*** (Que rapaz é esse?)

**Acusativo:** Só aceitam acusativo, os correlativos terminados em: -o, -a, -u, -e, portanto os que terminam em vogal. Quando se usa o acusativo num correlativo terminado em -e, ele indica o lugar para onde se desloca o sujeito da frase: *Iru tien!* (Vai para ali!)

***Kiom / kiom da:*** *Kiom* usa-se antes de verbos, *kiom da* usa-se antes de substantivos.

***Kiom kostas unu kilogramo da piroj?***

***Quanto custa*** um quilograma de peras?

*Unu kilogramo da piroj* ***kostas tri eŭrojn.***

Um quilograma de peras ***custa*** três euros.

***Kiom da libroj*** vi aĉetis? Mi aĉetis du librojn.

***Quantos livros*** compraste? Comprei dois livros.

**Ĉu...?** Em esperanto, uma pergunta deve começar por uma palavra interrogativa. Quando não se utiliza nenhuma das palavras começadas por *ki-*, então usamos a partícula interrogativa *ĉu*, a qual não tem tradução.

***Ĉu vi fartas bone?*** (Estás bem?)

Não use o verbo *esti* para perguntar se alguém está bem.

***Esperanta dirmaniero***  
**(Maneira de dizer em esperanto)**

*Mi fajfas pri tio!*

(Não quero saber disso!)

(Estou-me nas tintas para isso!)

fajfi: assobiar / pri: acerca de

**Não fale um esperanto aportuguesado!**

**Não traduza à “sua” maneira!**

**Use as frases que os esperantistas usam!**

Aproveite a oportunidade! ⇒ *Kaptu la okazon!*

Gosto de ver televisão. ⇒ *Mi ŝatas spekti televidon.*

Comi bem, estou satisfeito. ⇒ *Mi sufice manĝis, mi satas.*

Estou satisfeito com o resultado. ⇒ *Mi estas kontenta pri la rezulto.*

**19. En kafejo**

S-ino Anno kaj S-ro Jozefo estis jam malnovaj amikoj. Ambaŭ estis esperantistoj de antaŭ multaj jaroj. Ili iris al kafejo ekzistanta apud la esperanto-asocio, kie la kelnero jam iom komprenis esperanton.

– Kelnero, bonvole portu du verdajn teojn tre varmajn, en grandaj tasoj.

Post kiam la kelnero servis ilin, s-ro Jozefo denove vokis lin:

– Kelnero, la teo ne estas varma.

– Pardonu, sinjoro. Mi tuj varmigos ĝin.

La kelnero denove servis la teon.

– Kelnero, la teo jam estas bona, ĝi estas tre varma, kiel mi ŝatas ĝin. Dankon!

– Ne dankinde, sinjoro!

Tetaso kaj subtaso

Oranĝsuko  
kaj oranĝo

Glaso da biero

**Traduko: No café.**

A sr.<sup>a</sup> Ana e o sr. José já eram velhos amigos. Ambos eram esperantistas há muitos anos. Eles foram a um café que havia perto da associação de esperanto, onde o empregado já entendia um pouco de esperanto.

– Sr. empregado, por favor, traga dois chás verdes, muito quentes, em chávenas grandes.

Depois de o empregado os servir, o sr. José chamou-o novamente:

– Empregado, o chá não está quente.

– Desculpe, senhor. Vou aquecê-lo.

O empregado serviu novamente o chá.

– Sr. empregado, o chá já está bom, está muito quente, como eu gosto dele. Obrigado.

– De nada, senhor!

**Ekzerco:** 1. En la \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ Anno kaj \_\_\_\_\_ Jozefo trinkas \_\_\_\_\_. Ili \_\_\_\_\_ esperanto-kongreso. S-ino Anno \_\_\_\_\_ S-ro Jozefo jam estas \_\_\_\_\_. La kelnero iom \_\_\_\_\_ esperanton. S-ro Jozefo ŝatas \_\_\_\_\_ teon en \_\_\_\_\_ taso. 2. Skribu en esperanto: "Quando vou ao café, bebo sempre um chá muito quente numa chávena grande."

**Korekto:** 1. En la kafejo, s-ino Anno kaj s-ro Jozefo trinkas teon. Ili estas en esperanto-kongreso. S-ino Anno kaj s-ro Jozefo jam estas malnovaj amikoj. La kelnero iom parolas esperanton. S-ro Jozefo ŝatas varman teon en granda taso. 2. Kiam mi iras al la kafejo, mi ĉiam trinkas tre varman teon en granda taso.

## 20. Preposições



**En** la mano  
estas telefono.



Lia kapo estas  
**sur** la tablo.



Aviadilo flugas  
**super** la domo.



Bovino staras  
**sub** la nubo.



Ŝi estas  
**inter** du viroj.



La tero iras  
**ĉirkaŭ** la suno.



Li iras  
**apud** la patrino.



Ŝi parolas  
**ĉe** la telefono.



Li kuras **de** la hejmo **al** la laboro.



Ĉu **por** mi!?



Koko  
**el** Portugalio.



Ĝi iras  
**ĝis** la luno.



Multe **da** homoj!



Li **promenas**  
**kun** hundo.



Laŭ la instruo  
de la instruisto.



Malgraŭ la  
vetero ŝi  
promenas.



Oni martelas  
**per** martelo.



Ni parolas  
**pri** muziko.



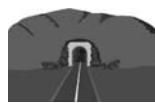
Ili ricevas **po** tri  
pomoj per du.



Li ploras  
**pro** malgajo.



La krano estas  
**sen** akvo.



Iru **tra** la  
tunelo!



Kio estas **trans**  
la ponto?



La verda aŭto  
iras **preter** la  
blua.



Li batalas  
**kontraŭ**  
la krimo.



La largo estas  
**ekster** la bušo.



Krom  
grasa  
li estas  
alta.



Je la unua  
ni renkontiĝos.



Dum  
la suno ridetas,  
mi ĝojas.



Anstataŭ vino,  
trinku sukron.



Li estas **antaŭ**  
la taŭro.



Malantaŭ ŝi  
estas ĉaro.



Li venos **antaŭ**  
**ol** la naŭa.



Ŝi venos **post**  
la tria.

## Ekzerco

- Entenda as frases e o uso das preposições pelas figuras.
- Escreva frases com vocabulário variado utilizando as preposições. Consulte o dicionário (pág. 35) sempre que necessário.

**21. Mi ŝatas tion! - Unua retmesaĝo****Agora já pode falar do que gosta ou não gosta.****Mi (ne) ŝatas...**

viandon. vinon. pomojn. bestojn. aŭtojn.  
 bovan viandon. ruĝan vinon. frešajn pomojn.  
 min. vin. lin. ŝin. ilin. ĉiujn.  
 Annon. Antonon. Johanon. Roton. Mikaelon.  
 promeni. vojaĝi. kuirri. bicikli.  
 spekti televidon. legi romanojn. aŭskulti muzikon.  
 , ke vi diru tion. , kiam oni ĝenas min.

Viando... Vino... Pomoj... Bestoj... Aŭtoj...  
 Bova viando... Ruĝa vino... Frešaj pomoj...  
 Vi... Li... Ŝi... Ili...  
 Anno... Antono... Johano... Ruto... Mikaelo...  
 Promeni... Vojaĝi... Kuirri... Bicikli...  
 Spekti televidon... Aŭskulti muzikon...

**(ne) plaĉas al mi.****(Ne) plaĉas al mi...**

promeni. vojaĝi. kuirri. bicikli.  
 spekti televidon. aŭskulti muzikon. legi poemojn  
 , ke vi diru tion.  
 , kiam oni ĝenas min.

**Use o esperanto. Faça novos amigos.**

Está na hora de começar a usar o esperanto. Vá ao grupo de discussão <http://groups.google.com/group/esperanto-em-portugal>, e peça adesão. Envie uma mensagem em esperanto usando este modelo. Personalize o que está a azul. Refira-se ao que gosta ou não gosta, usando as estruturas e o vocabulário desta lição.

Saluton!

Mi estas Ruto.  
 Mi estas kaboverda 17-jaraĝa fraŭlino, kaj mi lernas esperanton. Tre plaĉas al mi vojaĝi, koni aliajn landojn kaj havi novajn amikojn. Skribu al mia retadreso ([ruto@gmail.com](mailto:ruto@gmail.com)) bv. en tre facile esperanto.

Amike :)  
*Ruto*

**22. Formação das palavras****Nível A.2.2. (QECRL)****Lições 22 a 29**

Em esperanto, as palavras são formadas por radicais, sufixos, prefixos e desinências. **Radical** é o elemento invariável que constitui o núcleo da palavra (*feliĉ\_*). **Sufixo** é o elemento que aparece após o radical, antes da desinência (*\_igi\_*). **Prefixo** é o elemento que aparece antes do radical (*mal\_*). **Desinênciâ** é a terminação da palavra (-*o*, -*a*, -*as*, -*is*,...).

**Exemplo:** *malfeliĉigi*: *mal\_* (prefixo) + *feliĉ\_* (radical) + *\_ig\_* (sufixo) + *\_i* (desinênciâ) ---> causar infelicidade

As **palavras aglutinadas** são formadas pela simples junção dos radicais que as constituem, ficando a palavra principal no fim. A análise de uma palavra em esperanto é sempre feita do fim da palavra para o princípio. O último radical da palavra dá a primeira informação sobre o significado, enquanto que os elementos anteriores são especificadores.

Exemplo: *naztuko* = *naz\_* + *tuk\_* + *\_o* ---> lenço de assoar (à letra: pano para o nariz).

<b>Desinências nominais</b>		
substantivo: - <i>o</i>	adjectivo: - <i>a</i>	advérbio: - <i>e</i>
<b>Desinências verbais</b>		
presente: - <i>as</i>	passado: - <i>is</i>	futuro: - <i>os</i>
infinitivo: - <i>i</i>	imperativo: - <i>u</i>	condicional: - <i>us</i>
<b>Particípios activos</b>		
presente: - <i>ant-</i>	passado: - <i>int-</i>	futuro: - <i>ont-</i>
<b>Particípios passivos</b>		
presente: - <i>at-</i>	passado: - <i>it-</i>	futuro: - <i>ot-</i>
<b>Prefixo</b>	<b>Explicação</b>	
<i>bo-</i>	Relação por casamento. ( <i>bofratino</i> - cunhada)	
<i>dis-</i>	Separação, dispersão. ( <i>disvastigi</i> - divulgar)	
<i>ek-</i>	Começo de acção. ( <i>ekmanĝi</i> - começar a comer)	
<i>eks-</i>	Profissão ou função antiga. ( <i>eksministro</i> - ex-ministro)	
<i>fi-</i>	Carácter desonroso. ( <i>fihomo</i> - canalha, bandido)	
<i>ge-</i>	Elementos dos dois sexos. ( <i>gepatroj</i> - pai(s) e mãe(s))	
<i>mal-</i>	Forma antónimos. ( <i>malgaja</i> - triste)	
<i>mis-</i>	Acção mal feita. ( <i>misfari</i> - atamancar)	
<i>pra-</i>	Tempo afastado. ( <i>prahistorio</i> - pré-história)	
<i>re-</i>	Repetição. ( <i>rediri</i> - voltar a dizer, repetir)	

<b>Suf.</b>	<b>Explicação</b>
-aĉ-	Depreciação. ( <i>domaĉo</i> - casa velha, barraco)
-ad-	Acção continuada. ( <i>pafado</i> - tiroteio)
-aj-	Coisa, substância ( <i>manĝaĵo</i> - comida)
-an-	Habitante, membro. ( <i>asociano</i> - membro dum a associação)
-ar-	Substantivos colectivos. ( <i>abelaro</i> - enxame)
-ĉj-	Tratamento carinhoso masculino. ( <i>paĉjo</i> - papá, paizinho)
-eb/-	Possibilidade, probabilidade. ( <i>videble</i> - visivelmente)
-ec-	Substantivos abstractos. ( <i>amikeco</i> - amizade)
-eg-	Aumentativo. ( <i>pordego</i> - portão)
-ej-	Lugar onde se realiza a acção. ( <i>vendejo</i> - loja)
-em-	Tendência. ( <i>parolema</i> - falador)
-end-	Tem que ser feito. ( <i>skribenda</i> - que tem que ser escrito)
-er-	Pedaço, partícula. ( <i>salero</i> - pedrinha de sal)
-estr-	Chefe, director, presidente. ( <i>urbestro</i> - presid. câmara m.)
-et-	Diminutivo. ( <i>infaneto</i> - criancinha)
-id-	Descendência, filhote de. ( <i>ĉevalido</i> - potro)
-ig-	Fazer, tornar, causar. ( <i>varmigi</i> - aquecer)
-iĝ-	Fazer-se, tornar-se. ( <i>varmiĝi</i> - aquecer-se)
-il-	Instrumento. ( <i>komputilo</i> - computador)
-in-	Feminino dos substantivos. ( <i>patrino</i> - mãe)
-ind-	Digno de, merece a pena. ( <i>leginda</i> - vale a pena ser lido)
-ing-	Recipiente individual. ( <i>cigaredingo</i> - boquilha)
-ism-	Doutrina, sistema de ideias. ( <i>kristanismo</i> - Cristianismo)
-ist-	Profissional, partidário de. ( <i>kuracisto</i> - médico)
-nj-	Tratamento carinhoso feminino. ( <i>panjo</i> - mamã, mãezinha)
-obl-	Multiplicativo. ( <i>trioble</i> - triplamente)
-on-	Fraccionário. ( <i>dekono</i> - um décimo)
-op-	Colectivo. ( <i>duope</i> - aos pares, dois a dois)
-uj-	Recipiente, continente. ( <i>cigaredujo</i> - cigarreira) ( <i>pomujo</i> - macieira) ( <i>Portugalujo</i> = <i>Portugalio</i> )
-ul-	Indivíduo. ( <i>junulo</i> - um jovem)
-um-	Sem sentido determinado. ( <i>plenumi</i> - cumprir)

**23. Voz activa e voz passiva**

As modificações efectuadas, para passar uma frase da voz activa para a voz passiva, assemelham-se às que fazemos em português.

Voz activa	Voz passiva
<b>Ŝi manĝis la tutan supon.</b> (Ela comeu a sopa toda.)	<b>La tuta supo estis manĝata de ŝi.</b> (Toda a sopa foi comida por ela.)
complemento directo (acus. -n) <b>la tutan supon.</b>	sujeito <b>La tuta supo</b>
sujeito <b>Ŝi</b>	complemento agente da passiva <b>de ŝi.</b>
verbo principal <b>manĝis</b>	<i>estis</i> no tempo do verbo principal + verbo principal em particípio <b>estis manĝata</b>

**Ekzerco**

Aktiva frazo	Pasiva frazo
<b>1</b> Mi legis tiun libron.	
<b>2</b> Ŝi manĝas la tutan supon.	
<b>3</b> Ĝi venkis la konkurson.	
<b>4</b> Li skribos la leteron.	
<b>5</b> Ni trinkus la sukon.	
<b>6</b>	Vi estas amata de mi.
<b>7</b>	La tuta lakto estis trinkata de ili.
<b>8</b>	La pano estos bakata de li.
<b>9</b>	La ekzerco estis farata de mi.
<b>10</b>	La aŭto estos stirata de ŝi.

**Korekto:** **1.** Tiu libro estis legata de mi. **2.** La tuta supo estas manĝata de ŝi. **3.** La konkurso estis venkata de ĝi. **4.** La letero estos skribata de li. **5.** La suko estus trinkata de ni. **6.** Mi amas vin. **7.** Ili trinkis la tutan lakton. **8.** Li bakos la panon. **9.** Mi faris la ekzercon **10.** Ŝi stiros la aŭton.

**24. Ŝercoj pli ol 100-jaraj**

**1.** Advokato, tre malgranda, venis juĝejon, por defendi la aferon de sia kliento. Alia advokato, vidante lin, demandis, kiu li estas. Tiu respondis.

Tiam la unua ekkriis:

- Kio? Tia malgranda advokato? Mi ja povas vin kaŝi en mian poĉon!

- Vi povas, - trankvile diris tiu - kaj tiam en via poĉo estos pli da saĝo, ol en via kapo.

**2.** Iu viro veturis. Subite la veturilo kliniĝis, kaj ĝi trafis en kavon. La viro desaltis kaj provis levi la veturilon, sed li ne povis.

Tiam li kolektas siajn fortojn kaj vokas por helpo sanktan Nikolaoon. Sed ankaŭ tio ĉi ne helpis. Tiam en malespero li krias:

- Ĉiu sanktuloj helpu!

Kaj li puĉas la veturilon kun tia forto, ke ĝi renversiĝas sur la alian flankon.

- Jen kio okazis! - li ekkriis kolere - Vi ne devus puŝi ĉiuj kune!

**3.** La romia oratoro Cicerono diris al homo, kiu diradis, ke lia edzino estas 30-jaraĝa:

- Tio estas sendube vera, ĉar de jam 10 jaroj mi aŭdas ĉi tion de vi.

**4.** Iu edzo konvinkiĝis pri la malfideleco de sia edzino kaj komencis riproĉi ŝin. La edzino respondis, ke li diras sensencajojn.

- Sed mi vidis per miaj propraj okuloj! - ekkriis la edzo.

- Ha!, jen kiel vi min amas, - rediris la edzino - vi pli kredas al viaj okuloj, ol al miaj vortoj!

el *Fundamenta Krestomatio*, de Zamenhof  
iom adaptite

**Ekzerco:** **1.1.** Kia estis la advokato? **1.2.** Kien li iris? **1.3.** Kiucele li iris tien? **2.1.** Kial li vokis sanktan Nikolaoon? **2.2.** Ĉu sankta Nikolao respondis al li? **2.3.** Kion do li faris? **2.4.** Kial la veturilo turniĝis aliflanken? **3.1.** Kio estis Cicerono? **3.2.** El kie li estis? **3.3.** Finfine, kiomaĝa estis la virino? **4.1.** Kiu pravis, ĉu la edzo aŭ la edzino? **4.2.** Kial? **5.** Skribu vi mem, en via kajero, Ŝercon en esperanto.

**Korekto:** **1.1.** Li estis malgranda kaj saĝa. **1.2.** Li iris al juĝejo. (Li iris en juĝejon. / Li iris juĝejon.) **1.3.** Li iris tien por defendi sian klienton. **2.1.** Li vokis sanktan Nikolaoon por peti lian helpon. **2.2.** Ne, li ne respondis al li. **2.3.** Li vokis ĉiujn sanktulojn. **2.4.** Ĝi turniĝis aliflanken, ĉar ĉiuj sanktuloj helpis lin tro forte. **3.1.** Li estis oratoro. **3.2.** Li estis el Romo. **3.3.** La virino estis minimume 40-jaraĝa. **4.1.** La edzo pravis. **4.2.** Li pravis, ĉar li fakte vidis la edzinon perfidi lin.

**25. *Kiom kostas tio?***

Nuno kaj Izabelo hazarde renkontiĝis en bazaro. Tie estis multaj budoj kun diversaj kaj multkoloraj varoj.

– Izabelo! – ekkriis Nuno – Saluton, kara! Kiel vi fartas?

– Saluton, Nuno! Mi fartas tre bone, kaj vi?

– Ankaŭ mi, dankon!

Nuno demandas:

– Kion vi faras ĉi tie?

– Mi aĉetumas. – Ŝi respondis.

– Do, eble ni povas kune aĉetumi kaj babili. Ĉu!?

– Jes, bonege! – Ŝi konsentis.

Ili promenis tra la bazaro. Izabelo haltis ĉe budo, kie oni vendis diversajn specojn de kolbasoj. Ŝi fingromontris al kolbaso kaj demandis:

– Sinjoro, saluton! Bonvole, kiom kostas unu kilogramo da tiuj kolbasoj?

– Fraŭlino, nur dek du eŭrojn.

– Ĉu!? Ŝi estas iom alta prezo... – Ŝi marĉandis.

– Nu, al vi mi faras specialan prezon... dek unu eŭrojn por kilogramo. Kiom da kilogramoj?

– Donu al mi kvincent gramojn da ili.

– Jen ili, fraŭlino. Dankon.

– Ne dankinde, sinjoro. Ĝis revido!

La du geamikoj daŭre promenis inter la budoj. Alveninte al librovendejo, Nuno haltis kaj demandis al la vendisto:

– Saluton! Ĉu vi havas rakontlibron de Migelo Torgo?

– Mi havas kelkajn. Serĉu tie sur tiu breto.

Rapide Nuno trovis, kion li serĉis.

– Kiom ĝi kostas?

– Nur ok eŭrojn, fraŭlo! Ĝi ne estas nova, pro tio ĝi estas malmultkosta.

– Bone, mi aĉetos ĝin.

Izabelo diris al Nuno:

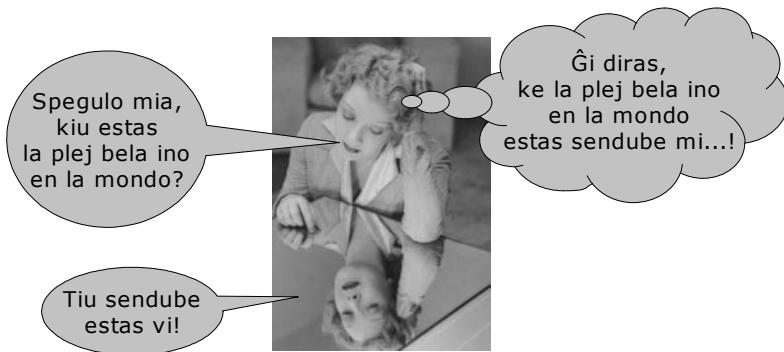
– Ĉu vi ne scias marĉandi?

– Ne, ne! - li ridas – Mi ne estas lerta pri tio.

**Ekzerco:**

**1.** Kiom estas du plus tri? **2.** Kiom estas sep minus unu? **3.** Kiom estas kvar oble tri? **4.** Kiom estas dek dividite per du? **5.** Skribu la demandon por ĉi tiuj respondej *Sep plus du estas naŭ*. **6.** Dek unu minus kvar estas sep. **7.** Kvar oble kvin estas dudek. **8.** Tridek dividite per dek estas tri. **9.** Traduku la tutan tekston al la portugala. **10.** Skribu en esperanto, en via kajero: *Como estás? Estou bem, obrigado! Que fazes aqui? Ando às compras. Quanto custa este livro? Custa doze euros. Está um pouco caro. Obrigado.*

**Korekto:** **1.** Du plus tri estas kvin. **2.** Sep minus unu estas ses. **3.** Kvar oble tri estas dek du. **4.** Dek dividite per du estas kvin. **5.** Kiom estas sep plus du? **6.** Kiom estas dek unu minus kvar? **7.** Kiom estas kvar oble kvin? **8.** Kiom estas kvindek dividite per dek? **9.** (mostre a sua tradução a um esperantista experiente) **10.** Escreva em esperanto: Kiel vi fartas? Mi fartas bone, dankon! Kion vi faras ĉi tie? Mi aĉetumas. Kiom kostas ĉi tiu libro? Ĝi kostas dek du eŭrojn. Ĝi estas iom multkosta. Dankon.

**26. Discurso directo e discurso indirecto**

Ao passar do discurso directo para o indirecto, deve manter a frase quase toda inalterável. Repare que o verbo da frase interrogativa indirecta fica no mesmo tempo da frase interrogativa directa. Observe o exemplo:

**Discurso directo:**

*Li diris: - Tiel mi ŝatas labori.*

**Discurso indirecto:**

*Li diris, ke tiel li ŝatas labori.*

Como vê, só teve que acrescentar *ke*, mudar o pronome pessoal *mi* para *li* e, evidentemente, alterar a pontuação.

**Ekzerco**

<b>Rekta parolo</b>	<b>Malrekta parolo</b>
<b>1</b> <i>Ŝi demandis:</i> - Kiam vi iros kun mi al la kinejo?	
<b>2</b> <i>Li afable respondis:</i> - La plezuro estas mia!	
<b>3</b> <i>Ili diris ĉore:</i> - Vivu, vivu esperanto!	
<b>4</b> <i>Mi rapide respondis:</i> - Mi instruos ĉi tion morgaŭ...	
<b>5</b> <i>Ŝi laŭte demandis:</i> - Ĉu la lako tro varmiĝis!	

**Korekto:** **1.** *Ŝi demandis, kiam li/ŝi iros kun ŝi al la kinejo.* **2.** *Li afable respondis, ke la plezuro estas lia.* **3.** *Ili diris ĉore, ke vivu, vivu esperanto!* **4.** *Mi rapide respondis, ke mi instruos tion en la sekvanta tago.* **5.** *Ŝi laŭte demandis, ĉu la lako tro varmiĝis.*

**27. Ĉevalo kaj azeno****Proverbo**

Post morto,  
kuracilo jam estas sen utilo.  
(Após a morte, o  
medicamento já não é útil.)

Iu homo havis ĉevalon kaj azenon. Pasante sur vojo, diris la azeno al la ĉevalo:

– Portu iom da mia ŝarĝo, se vi volas, ke mi saviĝu.

Sed la ĉevalo preteratentis, kaj la azeno, falinte pro laco, mortis.

Per la tutajo kaj eĉ per la azenfelo la mastro ŝargis la ĉevalon, kiu plorante kriadis:

– Ho ve...! Ho ve...! Kio okazis al mi mizerulo!? Nevolinte ŝargi pezeton, jen mi transportas ĉion kaj eĉ la felon de mia amiko.

La fablo montras, ke etuloj kaj granduloj saviĝos en la vivo, se ili kunlaboros.

verkita de Ezopo (6-a j.c. a.K.)  
tradukis el la helena João José Santos

**Traduko: Um cavalo e um burro**

Um homem tinha um cavalo e um burro. Passando num caminho, disse o burro ao cavalo:

– Leva um pouco da minha carga, se queres que eu me salve.

Mas o cavalo não quis saber, e o burro, tendo caído de cansaço, morreu.

O dono carregou o cavalo com tudo e até com a pele do burro, que chorando gritava:

– Oh que desgraça...! Oh que desgraça...! Que me aconteceu a mim miserável!? Não tendo querido carregar um pequeno peso, eis que transporto tudo e até a pele do meu amigo.

A fábula mostra que pequenos e grandes se salvarão na vida, se colaborarem uns com os outros.

**Ekzerco:** 1. Kial mortis la azeno? 2. Kia estis la ĉevalo? 3. Kiu estas la moralo de ĉi tiu rakonto? 4. Skribu vi mem deklinian rakonton, en via kajero, en kiu devas aperi la jenaj estaĵoj: hundo, kato kaj muso.

**28. Dicionário Básico Esperanto-Português**

**A** **abon-i** Assinar revista ou jornal. **âcet-i** Comprar. **âcet-um-i** Andar às compras. *sub-âcet-i* Subornar. **adres-o** Endereço. Morada. **advokat-o** Advogado. **aer-o** Ar. *aer-um-i* Arejar. **afabl-a** Afável, simpático. **afer-o** Assunto. **ag-i** Agir. **ag-o** Accção. **agrabil-a** Agradável. **âg-o** Idade. *Kiomaĝa vi estas?* Que idade tens? **ajn** Qualquer. *iu ajn* Um qualquer. *iam ajn* Em qualquer momento. **akcept-i** Aceitar. **akr-a** Afiado, agudo, ríspido, amargo. **aktiv-a** Activo. **akov-o** Água. *akov-um-i* Regar. **al** Para, a. **ali-a** Outro. **almenau** Pelo menos. **alt-a** Alto. **am-i** Amar. **amar-a** Amargo. **amas-o** Monte, grande quantidade. *hom-amas-o* Multidão, muita gente. **ambaŭ** Ambos, os dois. **amik-o** Amigo. **amor-i** Fazer amor (sexual). Amor-o Cupido, deus do amor carnal. **amuz-a** Divertido. *amuz-iĝ-i* Divertir-se. **angul-o** Ângulo, esquina, canto. **anim-o** Alma. **ankaŭ** Também. *ne nur sed ankaŭ* Não só mas também. **ankoraŭ** Ainda. *ankoraŭ ne* Ainda não. **anonc-i** Anunciar. **anstataŭ** Em vez de. **antaŭ** Antes de, diante de, em frente de (no espaço e no tempo). *antaŭ ol* Antes de (no tempo). **malantaŭ** Atrás de. **aparat-o** Aparelho. **apart-a** Aparte, separado. **aparten-i** Pertencer. **apenaŭ** Quase que não, assim que aconteceu. (Não significa "apenas". Veja *nur*.) **aper-i** Aparecer. **april-o** Abril. **apud** Junto a, perto de. **aranĝ-i** Organizar, arrumar, enfeitar. (Não significa "arranjar" no sentido de "reparar". Veja *ripari*.) **arb-o** Árvore. *arb-ar-o* Floresta. **art-o** Arte. **artikol-o** Artigo de jornal ou revista. Artigo (gramatical). **asoci-o** Associação, clube, sociedade. **aspekt-i** Ter o aspecto de, parecer. **atak-i** Atacar. **atend-i** Aguardar, estar à espera de, esperar. (Mas não no sentido de "ter esperança". Veja *esperi*.) **atent-a** Atento. *atent-i* Prestar atenção. *atent-u!* Toma atenção! **ating-i** Atingir. **au** Ou. **aŭd-i** Ouvir. *aŭd-organ-o* Ouvido (Ver *aŭskulti*, *orelo*). **aŭgust-o** Agosto. **aŭskult-i** Escutar (Ver *aŭdi*). **aŭto-bus-o** Autocarro. *bus-o* Autocarro. **aŭtomobil-o** Automóvel. *aŭt-o* Carro. **aŭtun-o** Outono. **av-o** Avô. *av-in-o* Avó. **azen-o** Burro, asno (em todos os sentidos).

**B** **baldaŭ** Em breve. **ban-i** Dar banho a, banhar. *ban-iĝ-i* Banhar-se. **bar-i** Impedir. *bar-il-o* Barreira. **bat-i** Bater em alguém ou alguma coisa (Veja *frapi*). **batal-o** Batalha. **baz-o** Base. *baz-iĝ-as sur* Baseia-se em. **bedaŭr-i** Lamentar. *Bedaŭr-ind-e!* Lamentavelmente! **bel-a** Belo. *bel-ig-i* Embelezar. **best-o** Animal. **bezoni** Precisar de, necessitar. **bibliotek-o** Biblioteca. **bicikl-o** Bicicleta. *bicikl-i* Andar de bicicleta. **bier-o** Cerveja. *bier-um-i* Bebericar cerveja. **bild-o** Imagem, figura, quadro. **bilet-o** Bilhete, nota (de dinheiro). **bird-o** Ave, pássaro. **blank-a** Branco. **blov-i** Soprar. **blu-a** Azul. **bol-i** Ferver. *La akvo bol-as.* A água ferve. *Mi bol-ig-as la akvon.* Eu fervo a água. **bon-a** Bom, adequado. *bon-e* Bem. *bon-ig-i* Melhorar. *bon-vol-e* Por favor (abreviatura: *bv*). **bord-o** Borda. *mar-bord-o* Beira-mar. **botel-o** Garrafa. *en-botel-ig-i* Meter numa garrafa, engarrafar. **bov-o** Boi. **brak-o** Braço. **bril-i** Brilhar. **bros-o** Escova. *bros-i* Escovar. **bru-o** Barulho. **brul-i** Queimar-se, arder, estar em chamas. *brul-ig-i* Incendiar, deitar

fogo a, queimar. **brun-a** Castanho, moreno. *brun-iğ-i* Bronzear-se. *sun-brun-iğ-i* Bronzear-se ao sol. **brust-o** Peito. **buş-o** Boca. **buter-o** Manteiga. **buton-o** Botão.

**C cel-o** Objetivo. **cerb-o** Cérebro. **centr-o** Centro. **cert-a** Certo. **ceter-a** Restante. **cigared-o** Cigarro. **cirkl-o** Círculo.

**Ç cambr-o** Divisão da casa. **çapel-o** Chapéu. **çar** Porque. **çe** Em casa de, à, na obra de. **çef-o** Chefe. **çemiz-o** Camisa. **çes-i** Cessar, parar de. **çeval-o** Cavalo. *çeval-in-o* Égua. **çi** Partícula aproximativa. *çi tiu* Este. *çi tie* Aqui. **çiel-o** Céu. **çırkaǔ** À volta de. **çu** Partícula interrogativa (intraduzível). *Çu vi fartas bone?* Estás bem? *çu...* quer... quer...

**D da** de (quantidade, partitivo). **damağ-i** Prejudicar algo ou alguém. **danc-i** Dançar. **danĝer-o** Perigo. **dank-i** Agradecer. *Dank-o-n!* Obrigado! *Ne dank-ind-e!* De nada! **daür-i** Durar. *Daür-ig-u!* Continua! **de** De, por (voz passiva). **decembr-o** Dezembro. **decid-i** Decidir. *decid-em-a* Decidido, resoluto. *decidit-e* Está decidido. **defend-i** Defender. **dekstr-a** Direito (lado). **demand-i** Perguntar. **dens-a** Denso. **dent-o** Dente. *dent-ar-o* Dentadura. **deseign-o** Desenho. **detal-o** Detalhe, pormenor. **dev-i** Dever. (Veja *şuldi*.) *dev-ig-i* Obrigar. **dezir-i** Desejar. **Di-o** Deus único *di-o* deus pagão. *di-in-o* deusa pagã. **diferenc-o** Diferença. **difin-i** Definir. **dik-a** Encorpado, volumoso, espesso, grosso. (Veja *grasa*.) **dimanç-o** Domingo. **dir-i** Dizer. **direkt-i** Dirigir. *direkt-o* Direcção. **disk-o** Disco (em muitos sentidos). **diskut-i** Discutir, trocar impressões sobre. **disput-i** Discutir indispondo-se com a outra pessoa. **divers-a** Diverso. **divid-i** Dividir. **do** Portanto, logo, então. **doktor-o** Doutor. **dolê-a** Doce. **dolor-o** Dor. **dom-o** Casa, espaço físico onde se habita. (Veja *hejmo*.) **domağ-o** Coisa lamentável. **don-i** Dar, no sentido de entregar. (Veja *donaci*.) **donac-i** Dar, no sentido de oferecer. (Veja *doni*.) **dorm-i** Dormir. *dorm-em-a* Sonolento. **dors-o** Costas, parte de trás. **drat-o** Arame, fio elétrico. **dub-o** Dúvida. **dung-i** Empregar, dar emprego a. *dung-it-o* Empregado. *mal-dung-i* Despedir. *mal-dung-it-o* Desempregado. **dum** Durante, enquanto.

**E eben-a** Plano, liso. **ec** Até mesmo. **eduk-i** Educar. **edz-o** Marido. *edz-in-o* Esposa. *edz-iğ-i* Casar-se (diz-se do homem). *edz-in-iğ-i* Casar-se (diz-se da mulher). **efektiv-a** Efectivo, com existência real. **efik-a** Eficaz, eficiente. **egal-a** Igual. **ekonomi-o** Economia. **eksкурс-o** Excursão. **ekspluat-i** Explorar algo que seja rentável: uma mina, um negócio ou alguém (aqui, em sentido pejorativo). (Veja *esplori*.) **ekspozici-o** Exposição. **ekster** Fora de, no espaço exterior. **ekzamen-o** Exame. **ekzempl-o** Exemplo. **ekzerc-o** Exercício. **ekzist-i** Existir. **el** De, no sentido de "de dentro de", "feito de". *Mi estas el Portugal-i-o*. Sou de Portugal. *La ringo estas el oro*. O anel é de ouro. **elefant-o** Elefante. **elekt-i** Escolher, eleger. **elektr-o** Electricidade. **emoci-o** Emoção. *Ne emoci-iğ-u!* Não te emociones! **en** Em, dentro de (Veja *sur*). **energi-o** Energia. **erar-o** Erro (Vidu *mis-*.). **esper-i** Esperar, no sentido de "ter esperança de", e só nesse sentido (Veja *atendi*). **esper-ant-o** Aquele que tem esperança. **esperant-o** Nome dado à Língua Internacional Esperanto. (Veja *esperi*.) **esperant-ist-o** Nome

genérico dado aos falantes do esperanto. **esplor-i** Explorar, só no sentido de pesquisar (Veja *ekspluati*.). **esprim-i** Expressar o pensamento. **est-i** Ser, estar, haver, existir. **estim-i** Estimar, apreciar. **-estr-** Sufixo que expressa a ideia de chefe, do principal responsável. **lud-estr-o** Árbitro (num jogo de futebol,...). **eventual-a** Eventual. **evolu-i** Evoluir.

**F** **facil-a** Fácil. *facil-ig-i* Facilitar. **faden-o** Fio, linha (de costurar). **fajr-o** Fogo. **fak-o** Compartimento, disciplina, especialidade. **fakt-o** Facto. **faktur-o** Fatura. **fal-i** Cair. **fam-o** Fama. **famili-o** Família. *famili-an-o* Parente, um familiar. **far-i** Fazer. **fart-i** Passar de saúde. *Çu vi fartas bone?* Estás bem? *Kiel vi fartas?* Como estás? **februar-o** Fevereiro. **feliç-a** Feliz. **fenestr-o** Janela. **fer-o** Ferro. **feri-o** Dia livre, feria. *feri-ad-o* Férias. **ferm-i** Fechar. *mal-ferm-i* Abrir. *ferm-it-a* Fechado. *mal-ferm-it-a* Aberto. **fest-o** Festa. **fiks-i** Fixar algo em algum lugar. **fil-o** Filho. *fil-in-o* Filha. *ge-fil-oj* Filhos e filhas. **film-o** Filme. **fin-i** Acabar, finalizar. *fin-iĝ-i* Acabar-se. **fingr-o** Dedo. **fiš-o** Peixe. *fiš-ar-o* Cardume. **flag-o** Bandeira. **flank-o** Lado, flanco. *de-flank-iĝ-i* Desviar-se, cair para o lado, sair do caminho. **flar-i** Cheirar (percepcionar cheiro). **flav-a** Amarelo. **fleg-i** Fazer trabalho de enfermagem, cuidar de, tratar de, dar assistência a. *fleg-ist-o* Enfermeiro. *fleg-ist-in-o* Enfermeira. **flor-o** Flor. **flu-i** Fluir. **flug-i** Voar. *flug-il-o* Asa (para voar). **foj-o** Vez. *kelk-foje* Algumas vezes. **foli-o** Folha (de árvore, de papel, etc.) **fond-i** Fundar. **font-o** Fonte (vários sentidos). **for** Longe, fora de. *for-manĝ-i* Comer totalmente, logo "devorar". (Como prefixo significa "totalmente".) **forges-i** Esquecer. *forges-em-a* Com falta de memória, esquecido. **fork-o** Garfo. **form-o** Forma. **fort-a** Forte. **fos-i** Cavar. *fos-il-o* Pá. **phot-i** Fotografar. *phot-o* Fotografia. *phot-aj-o* Fotografia. **frap-i** Bater, no sentido de percurtir (Veja *bati*). *Kiu frap-is la pordon?* Quem bateu à porta? **frat-o** Irmão. *frat-in-o* Irmã. *ge-frat-oj* Irmãos e irmãs. **fraŭl-o** Homem solteiro. *fraŭl-in-o* Mulher solteira. **fremd-a** Estranho, estrangeiro. **frenez-a** Louco, maluco. *frenez-et-a* Tonto, tontinho. **freŝ-a** Fresco, no sentido de recente, em estado novo. **frid-a** (= **malvarma**) Frio. *frid-uj-o* Frigorífico. **frost-a** Gélido, à temperatura a que a água congela. *frost-uj-o* Congelador. **fru-a** Cedo. **frukt-o** Fruto. *frukt-o-j* Frutos, fruta. **fulm-o** Raio, faísca, relâmpago. **funkci-o** Função (profissional, matemática). *funkci-ul-o* Funcionário. **fuš-i** Atamancar, fazer de qualquer maneira. *fuš-ul-o* Trapalhão, mau profissional. **futbal-o** Futebol. *futbal-ist-o* Jogador de futebol.

**G** **gaj-a** Alegre. **gajn-i** Ganhar. **gas-o** Gás. **gast-o** Hóspede. *gast-i* Ficar hospedado, ser hóspede. *gast-ig-i* Dar hospedagem, alojar. *gast-ig-ant-o* Anfitrião. **gazet-o** Jornal. **glaci-o** Gelo. **glas-o** Copo. **glit-i** Escorregar. **grand-a** Grande. *mal-grand-a* Pequeno. **gras-a** Gordo, gorduroso (Veja *dika*.). **gratul-i** Dar os parabéns. *Gratul-on!* Parabéns! **grav-a** Importante. *Grav-a homo!* Pessoa importante! **gren-o** Cereal. **griz-a** Cinzento. **grup-o** Grupo. **gust-o** Gosto. **gvid-i** Guiar, conduzir.

**Ĝ ĝarden-o** Jardim. **ĝen-i** Incomodar. **ĝeneral-a** Geral. **ĝentil-a** Gentil. **ĝis** Até. *Ĝis revido!* Até à vista! *Ĝis!* Adeus! *Ĝis kiam* Até quando, Até que **ĝoj-i** Alegrar-se. **ĝu-i** Desfrutar, gozar, usufruir. **ĝust-a** Preciso, exacto.

**H Ha!** Ah! **halt-i** Parar. *halt-ig-i* Fazer parar, travar, bloquear, placar. **har-o** Cabelo, pêlo. *har-ar-o* Cabelo, no sentido de cabeleira. **haŭt-o** Pele. **hav-i** Ter. **haven-o** Porto de mar. *flug-haven-o* Aeroporto. **hejm-o** Casa, no sentido de "lar" (Veja *domo*). **hel-a** Claro. **help-i** Ajudar. **herb-o** Erva. **hieraŭ** Ontem. **histori-o** História (Não confundir com *rakonto*). **Ho!** Oh! (interjeição) **hodiaŭ** Hoje. **hom-o** Pessoa, homem (ser humano). **hor-o** Hora. **horloĝ-o** Relógio. **hotel-o** Hotel. **hund-o** Cão.

**Ĥ hor-o** Coro, grupo coral.

**I ide-o** Ideia. **ideal-o** Ideal. **imag-i** Imaginar. **imit-i** Imitar. **industri-o** Indústria. **infan-o** Criança. **inform-i** Informar. *inform-ig-i* Informar-se. **ingenier-o** Engenheiro. **insekt-o** Inseto. **insign-o** Insígnia, brasão ou outro símbolo. **instru-i** Ensinar. *instru-ist-o* Professor. **insul-o** Ilha. *insul-ar-o* Arquipélago. **intelligent-a** Inteligente. **intenc-i** Tencionar, ter a intenção de. **inter** Entre. **interes-a** Interessante. **intern-a** Interno. **invit-i** Convidar. **ir-i** Ir.

**J ja** De facto, sem dúvida, certamente. **jam** Já. (Não confundir com *nun*.) *Ĉu vi jam estis tie?* Já lá estiveste? **januar-o** Janeiro. **jar-o** Ano (Veja *año*). **je** De, às (preposição sem sentido determinado). *Je la 5-a horo.* Às 5 horas. *La glaso estas plena je akvo.* O copo está cheio de água. **jen** Eis, aqui está, olha. *jen...* *jen...* Ora... ora... **jes** Sim. **ju (pli)...** **des (pli)...** Quanto (mais)... tanto (mais)... **juĝ-i** Julgar. *juĝ-ist-o* Juiz. *juĝ-ej-o* Tribunal. **jun-a** Jovem. *jun-ul-o* Um jovem. *jun-ec-o* Juventude. (Veja *nova*.) **juni-o** Junho. **juli-o** Julho. **jup-o** Saia (vestuário feminino). **just-a** Justo, com sentido de justiça e equidade (Veja *gusta*).

**Ĵ jaŭd-o** Quinta-feira. **jet-i** Atirar. **jus** recentemente.

**K kadr-o** Quadro, tabela. **kaf-o** Café. *kaf-ej-o* Café (estabelecimento). **kaj** E. *kaj (tio)...* *kaj (tio)...* Tanto (isso)... como (isso)... **kajer-o** Caderno. **kalendar-o** Calendário. **kalkul-i** Calcular, fazer contas. **kamp-o** Campo. *kamp-ar-o* O campo, na generalidade, por oposição a cidade (*urbo*). *kamp-ar-an-o* Camponês. **kant-i** Cantar. *kant-ist-o* Cantor. **kap-o** Cabeça. **kapabl-a** Capaz. **kapt-i** Prender, pegar, captar. *fiŝ-kapt-i* Pescar. **kar-a** Querido, caro. **karb-o** Carvão. **kart-o** Cartão. **kased-o** Cassete. **kaš-i** Esconder. **kat-o** Gato. **kaŭz-o** Causa. **kaz-o** Caso. **ke** Que (conjunção integrante). *Mi volas, ke vi manĝu!* Quero que comas! **kelk-a** Algum. **kest-o** Caixa, caixote, arca. **kilo-gram-o** Quilograma, quilo. **kilo-metru-o** Quilômetro. **kis-i** Beijar. **klar-a** Claro. *klar-ig-i* Esclarecer. **klas-o** Classe. **klin-i** Inclinar. *klin-ig-i* Inclinar-se. **klopod-i** Esforçar-se. **klub-o** Clube. **knab-o** rapaz, moço. *knab-in-o* rapariga, moça. **kol-o** PESCOÇO. **kolekt-i** Coleccionar, juntar. **koler-a** Zangado. *koler-et-a* Aborrecido. **kolor-a** Colorido. **komb-i** Pentear. *komb-il-o* Pente. **komenc-i**

Começar. **komerc-o** Comércio. *komerc-ist-o* Comerciante. **komfort-a** Confortável. **komisi-i** Confiar a alguém um trabalho. **komitat-o** Comitê. **kompar-i** Comparar. **kompat-i** Ter compaixão, compadecer-se com, ter pena de. **kompren-i** Compreender, entender. **komput-i** Trabalhar com computador. *komput-il-o* Computador. **komun-a** Comum. *komun-ism-o* Comunismo. **komunik-i** Comunicar. **kon-i** Conhecer. *kon-ig-i* Dar a conhecer, informar. **koncern-i** Ser assunto de, ser relativo a. *Tio ne koncern-as vin!* Isso não te diz respeito! **kondiĉ-o** Condição. **konduk-i** Conduzir. **konfes-i** Confessar. **kongres-o** congresso **konkret-a** Concreto. **konsent-i** Concordar. **konserv-i** Conservar. **konsider-i** Considerar. **konsil-i** Aconselhar. **konsist-i** Consistir. **konstant-a** Constante. **konstru-i** Construir. **kontakt-i** Contatar. **kontent-a** Satisfeito, contente. **kontraŭ** Contra. **kontrol-i** Controlar. **konven-i** Convir. **konvink-i** Convencer. **kopi-o** Cópia. **kor-o** Coração. **korb-o** Cesto. **korespond-i** Correspondente. **korp-o** Corpo. **kort-o** Quintal. *kort-eg-o* Corte, dum palácio real ou outra. **kost-i** Custar. **kostum-o** Trajo, vestimenta, vestuário. **kovert-o** Envelope, sobreescrito. **kovr-i** Cobrir. *mal-kovr-i* Descobrir. *La portugalaj mal-kovr-o-j.* Os Descobrimentos Portugueses. **krajon-o** Lápis. **kre-i** Criar. **kred-i** Crer, acreditar. **kresk-i** Crescer. **kri-i** Gritar. *ek-kri-i* Exclamar. **krokodil-o** Crocodilo. **krom** Além de (mas inclusivamente). **kruel-a** Cruel. **krur-o** Perna. **kudr-i** Coser. *kudr-il-o* Agulha. **kuir-i** Cozinhar. *kuir-ist-o* Cozinheiro. *kuir-ej-o* Cozinha. **kuk-o** Bolo. **kuler-o** Colher. **kulp-o** Culpa. **kultur-o** Cultura (agrícola, literária...). **agro-kultur-o** Agricultura. **kun** Com. **kupon-o** Cupão. **kur-i** Correr. **kurac-i** Tratar, medicar. *kurac-ist-o* Médico. **kuraĝ-a** Corajoso. **kurb-o** Curva. **kurs-o** Curso. **kuŝ-i** Estar deitado. **kutim-o** Costume. *al-kutim-iĝ-i* Acostumar-se. **kuz-o** Primo. **kvadrat-o** Quadrado. **kvalit-o** Qualidade. **kvankam** Embora, apesar de (correlativo de *tamen*). **kvant-o** Quantidade. **kvazaŭ** Como que, como se. *Li paſas kvazaŭ simio.* Ele anda como se fosse um macaco (mas não é um macaco).

**L** **la** O, a, os, as (artigo definido, e único artigo em esperanto). **labor-i** Trabalhar. *labor-ist-o* Trabalhador. **lac-a** Cansado. **lag-o** Lago. **lakt-o** Leite. **land-o** País. *land-lim-o* Fronteira. **lang-o** Língua (órgão que se encontra na boca) (Veja *lingvo*). **larĝ-a** Largo. **las-i** Deixar, largar. **last-a** Último. **laŭ** Segundo, conforme, de acordo com. **lav-i** Lavar. **lecion-o** Lição. **leg-i** Ler. **legom-o** Legume. **leg-o** Lei. **leon-o** Leão. **lern-i** Aprender. *lern-ant-o* Aluno. **lert-a** Habilidoso, com jeito para. **leter-o** Carta. **lev-i** Levantar. **liber-a** Livre. **libr-o** Livro. **lig-i** Ligar. **ligne-o** Madeira. **lil-a** Lilás (cor). **lim-o** Limite, fronteira. **lingv-o** Língua (sistema linguístico como o português e o esperanto) (Veja *lango*). **lini-o** Linha. **lip-o** Lábio. **lip-har-ar-o** Bigode. **list-o** Lista. **lit-o** Cama. *en-lit-ig-i* Meter-se na cama. **liter-o** Letra. **literatur-o** Literatura. **loĝ-i** Morar. **lok-o** Lugar. **long-a** Longo, comprido, que dura muito tempo (no espaço ou no tempo). **lud-i** Brincar, jogar, tocar um instrumento musical, desempenhar um papel teatral. **lum-o** Luz. **lun-o** Lua. **lun-a** Lunar. **lund-o** Segunda-feira.

**M maj-o** Maio. **malgraũ** Apesar de. **man-o** Mão. **manô-i** Comer. **manô-o** Refeição. **manô-et-o** Lanche. **tag-manô-o** Almoço. **vesper-manô-o** Jantar. **manô-aj-o** Comida. **for-manô-i** Devorar. **manô-il-o** Talher. **manô-il-ar-o** Talheres. **manier-o** Maneira. **mank-i** Faltar. **mantel-o** Capa (como a dos estudantes). **mar-o** Mar. **mard-o** Terça-feira. **mark-o** Marca (para distinguir um objecto ou um animal.) **marô-i** Caminhar, marchar. **mart-o** Março. **mastr-o** Dono, proprietário. **mašin-o** Máquina. **maten-o** Manhã. **material-o** Material. **mebl-o** Peça de mobiliário. **medi-o** Ambiente. **mem** Mesmo, não outro mas aquele mesmo. **membr-o** Membro. **memor-o** Memória. **memor-i** Lembrar-se. **mend-i** Encomendar. **mens-o** Mente (sede do pensamento). **merit-o** Mérito. **merkred-o** Quarta-feira. **mesaô-g-o** Mensagem (de SMS, internet, etc. Ver *reto*.) **met-i** Meter. **de-met-i** Tirar. **sur-met-i** Colocar sobre, pôr. **metal-o** Metal. **metod-o** Método. **metr-o** Metro. **metro-o** Metropolitano. **mez-a** Que está no meio, mediano. **mezur-o** Medida. **miks-i** Misturar. **milit-o** Guerra. **minus** Menos, na subtracção. **minut-o** Minuto. **mir-i** Admirar-se. **mis-** Prefixo que expressa a ideia de acção errada ou feita deficienteamente. **mis-o** Erro. **mis-skrib-i** Escrever erroneamente ou fazer gatafunhos. **modern-a** Moderno. **mok-i** Gozar, escarnecer. **mol-a** Mole. **moment-o** Momento. **mon-o** Dinheiro. **monat-o** Mês. **mond-o** Mundo. **mont-o** Monte. **mont-ar-o** Montanha, serra. **montr-i** Mostrar. **morgaû** Amanhã. **mort-i** Morrer. **mort-ig-i** Matar. **mov-i** Movimentar, mover. **mult-a** Muito. **Mult-e da akvo** Muita água. **mur-o** Parede, muro. **mus-o** Rato. **muš-o** Mosca. **muze-o** Museu. **muzik-o** Música.

**N naci-o** Nação. **naô-i** Nadar. **nask-i** Gerar uma criança, parir. **nask-ig-i** Nascer. **natur-o** Natureza. **naz-o** Nariz. **ne** Não. **ne-i** Dizer que não, negar. **nebul-o** Névoa. **nesce-a** Necessário. **negô-o** Neve. **nek** Nem. **nek...** nem... Nem... nem... **nep-o** Neto. **nepr-a** Imprescindível, absolutamente necessário, impreterível. **nepr-e** Sem dúvida, tem mesmo de ser, impreterivelmente. **neûtral-a** Neutral, neutro. **nev-o** Sobrinho. **nigr-a** Negro, preto. **nivel-o** Nível. **nokt-o** Noite. **nokt-ig-i** Anoitecer. **nom-o** Nome. **nombr-o** Quantidade. **nord-o** Norte. **normal-a** Normal. **not-o** Nota. **nov-a** Novo (Veja *juna*). **mal-nov-a** Velho. **novembr-o** Novembro. **nu** Pois bem. **nub-o** Nuvem. **numer-o** Número. **nun** Agora, neste preciso momento (Veja *jam*). **nur** Só, somente, apenas.

**O obe-i** Obedecer. **objekt-o** Objecto. **odor-i** Cheirar a, emitir cheiro. **ofic-o** Ofício, profissão, ocupação. **ofic-ist-o** Funcionário, empregado. **oft-a** Frequente. **okaz-o** Acontecimento, ocasião. **okident-o** Ocidente. **oktobr-o** Outubro. **okul-o** Olho. **okup-i** Ocupar. **ol** Do que. (Usa-se para os comparativos dos adjetivos e dos advérbios.) **ole-o** Óleo. **onkl-o** Tio. **opini-o** Opinião. **or-o** Ouro. **ord-o** Ordem. **ord-ig-i** Pôr em ordem, ordenar, arrumar. **ordinar-a** Habitual, usual, comum. **ordon-i** Ordenar, mandar, dar ordens. **orel-o** Orelha. **organiz-i** Organizar. **orient-o** Oriente. **origin-o** Origem. **ost-o** Osso. **ov-o** Ovo.

**P pac-o** Paz. **pag-i** Pagar. **pagô-o** Página. **pak-i** Empacotar, embalar. **palp-i** Apalpar. **pan-o** Pão. **pantalon-o** Calças. **papag-o**

Papagaio. **paper-o** Papel. **par-o** Par. **pardon-i** Perdoar. **park-i** Estacionar, parquear (um carro). **park-ej-o** Parque de estacionamento. **parol-i** Falar. **part-o** Parte. **pas-i** Passar. **paš-o** Passo. **patr-o** Pai. **pa-čj-o** Papá. **patr-in-o** Mãe. **pa-nj-o** Mamã **ge-patr-o-j** Pais. **pec-o** Bocado, pedaço, peça. **pen-i** Esforçar-se muito para. **pend-i** Pendurar, estar pendurado. **pens-i** Pensar. **pentri-i** Pintar (quadros). **pentr-aj-o** Pintura artística, quadro, pintura. **per** Por meio de. **perf-i** Perder. **perfekt-a** Perfeito. **period-o** Período. **permes-i** Permitir. **person-o** Pessoa. **pes-i** Pesar (algo). **pet-i** Pedir. **pez-i** Ter o peso de. **pied-o** Pé. **pik-i** Picar. **pilk-o** Bola. **plači-(al)** Agradar (a). **plafon-o** Tecto. **plaĝ-o** Praia. **plan-o** Plano. **plank-o** Chão. **plant-i** Plantar. **plast-o** Plástico. **(la) plej** (O) mais. **(la) mal-plej** (O) menos. (Usa-se para os superlativos dos adjetivos e dos advérbios.) **plen-a** Cheio. **plend-i** Queixar-se. **plezur-o** Prazer. **pli** Mais. **mal-pli** Menos. **pli mal-pli** Mais ou menos. (Usa-se para os comparativos dos adjetivos e dos advérbios.) **plor-i** Chorar. **plu** Mais, no sentido da continuação da acção. *Ne laboru plu!* Não continues a trabalhar! **plum-o** Pena de ave. (Em sentido figurado "caneta", "escrita", "obra", "talento".) **plur-a-j** Vários. **plus** Mais (na adição). **pluv-o** Chuva. **po** Por, à razão de (pouco usado). **poem-o** Poema. **poent-o** Ponto. *Ili sam-poent-is.* Eles tiveram os mesmos pontos. **poet-o** Poeta. **poezi-o** Poesia. **polic-o** Polícia (instituição). **polic-an-o** Agente da polícia. **polic-ej-o** Esquadra (delegacia) de polícia. **politik-o** Política. **pom-o** maçã. **pont-o** Ponte. **popol-o** Povo. **popular-a** Popular, muito conhecido. **por** Para, por, a fim de. **pord-o** Porta. **pord-eg-o** Portão. **pord-et-o** Portinhola. **pork-o** Porco. **port-i** Levar, transportar. **al-port-i** Trazer. **en-port-i** Importar, trazer para dentro. **el-port-i** Exportar, levar para fora. **post** Após, depois de (espaço e tempo). **postul-i** Exigir. **postul-em-a** Exigente (pessoa). **poš-o** Bolso. **pošt-o** Correio. **pošt-ej-o** Posto dos Correios. **pošt-ist-o** Funcionário dos correios, carteiro. **ret-pošto** Correio electrónico. **pot-o** Panela, pote. **pov-i** Poder. **praktik-o** Prática. **prav-i** Ter razão. **precip-a** Principal. **precip-e** Principalmente. **preciz-a** Preciso, exacto. **prefer-i** Preferir. **preĝ-i** Rezar, orar. **preleg-o** Discurso, palestra, conferência. **preleg-i** Discursar, palestrar. **preleg-ant-o** Orador. **prem-i** Premir, carregar, pressionar. **premi-o** Prémio. **pren-i** Pegar, apanhar. **prepar-i** Preparar. **pres-i** Imprimir em tipografia ou "offset". **pres-il-o** Máquina de impressão industrial. **preskaŭ** Quase. **pret-a** Pronto. **preter** Para além de (ideia de ultrapassar).  **prez-o** Preço. **present-i** Apresentar. **presid-i** Presidir. **presid-ant-o** Presidente. **president-o** Presidente da República. **pri** Acerca de. **princip-o** Princípio moral ou filosófico. **print-i** Imprimir em impressora de computador. **print-il-o** Impressora. **printemp-o** Primavera. **pro** Por causa de. **problem-o** Problema. **produkt-o** Produto. **profesi-o** Profissão. **profund-a** Profundo. **program-o** Programa. **progres-o** Progresso. **projekto-o** Projecto. **proksim-a** Próximo. **promen-i** Passear. **promes-i** Prometer. **propon-i** Propor. **propria** Próprio. **prov-i** Tentar, provar, experimentar. **prunt-i** ação de emprestar ou de tomar de empréstimo. **prunt-i al** Emprestar a. **prunt-i de**

Tomar de empréstimo. **pruv-i** Provar, demonstrar a prova de. **publik-a** Público. **pun-i** Castigar, punir. **punkt-o** Ponto. **pup-o** Boneco, boneca (de brincar). **pur-a** Limpo, puro. **puš-i** Empurrar.

**R** **rad-o** Roda. **radi-o** Raio. **rajt-i** Ter o direito de. **rakont-o** Conto, história contada (Não confundir com *historio*.). **rand-o** Borda. **rang-o** Grau, nível (numa hierarquia). **rapid-a** Rápido. **raport-o** Relatório. *raport-i* Relatar. **redakt-i** Redigir. *redakt-ist-o* Redactor. *redakt-ej-o* Redacção. **reg-i** Dominar. **region-o** Região. **regul-o** Regra. **reĝ-o** Rei. **reklam-o** Reclame, anúncio. **rekoment-i** Recomendar. **rekt-a** Recto, direito, directo. **religi-o** Religião. **renkont-i** Encontrar (algum). (Veja *trovi*.) **respond-i** Responder. **respons-i** Ser responsável por. Responsabilizar-se. **rest-i** Ficar. **ret-o** Rede (de aranha, pesca, internet) **ret-adres-o** Endereço electrónico. **ret-mesaĝ-o** Mensagem electrónica, mail. **ret-pošt-o** Correio electrónico. **ret-ej-o** Portal na internet. **ret-paĝ-o** Página na internet. **ret-paĝ-ar-o** Sítio na internet. **revu-o** Revista. **rezult-o** Resultado. **ricev-i** Receber. **riĉ-a** Rico. **rid-i** Rir. **rid-et-i** Sorrir. *rid-eg-i* Rir às gargalhadas. **rigard-i** Olhar. **rilat-i** Ter a ver com, estar relacionado com, relacionar-se com (algum), ter (algum tipo de) relação com. **rimark-i** Observar. **rimed-o** Recurso. **ripar-i** Reparar, consertar, arranjar. **ripet-i** Repetir. **ripoz-i** Repousar. **river-o** Rio. **riz-o** Arroz. **rob-o** Vestido. **roman-o** Romance. *roman-ist-o* Romancista. **romp-i** Partir, quebrar, romper. **rond-o** Roda (de pessoas ou coisas; algo em forma de círculo). **roz-o** Rosa. **roz-a** Cor de rosa. **rubrik-o** Rubrica, assunto a que se submetem os artigos de uma revista num determinado espaço. **ruĝ-a** Vermelho, encarnado. **rul-i** Rolar.

**S** **sabat-o** Sábado. **saĝ-a** Sábio, prudente, especialmente inteligente. **sak-o** Saco. *man-sak-o* Mala de mão, bolsa. **sal-o** Sal. **salon-o** Salão. **salt-i** Saltar. **salut-i** Saudar, cumprimentar. *Salut-o-n!* Viva! Olá! **sam-a** (O) mesmo. **san-o** Saúde. *re-san-iĝ-i* Curarse. *San-o-n!* À tua (vossa) saúde! **sang-o** Sangue. **sankt-a** Santo, sagrado. **sat-i** Estar saciado. *Mi mal-sat-as!* Tenho fome! **saŭc-o** Molho (para comida). **sav-i** Salvar. **sci-i** Saber. **scienc-o** Ciência. **se** Se (orações condicionais). **sed** Mas, porém. **seg-o** Cadeira. *brak-seĝ-o* Cadeira de braços, cadeirão. **sek-a** Seco. *mal-sek-a* Molhado. **sekretari-o** Secretário. **seks-o** Sexo. **sekv-i** Seguir. **semajn-o** Semana. *semajn-fin-o* Fim de semana. **sen** Sem. **senc-o** Sentido (significado; ponto cardeal para onde se vai). **send-i** Enviar. **sent-i** Sentir. *sent-em-a* Sensível. **septembr-o** Setembro. **serc-i** Procurar. **seri-o** Série. **serioz-a** Sério. **serv-i** Servir. **sezon-o** Estação (do ano). **sid-i** Estar sentado. **sign-o** Sinal. **signif-o** Significado. **silent-o** Silêncio. *Silent-o-n!* Silêncio! **simil-a** Semelhante. **simpl-a** Simples. **sinjor-o** Senhor. *s-ro* Sr. **sistem-o** Sistema. **situaci-o** Situação. **skatol-o** Caixa. **skrib-i** Escrever. **soci-o** Sociedade. **soif-i** Ter sede. **sol-a** Sozinho. **soldat-o** Soldado. **solv-i** Resolver. **somer-o** Verão. **son-o** Som. **spec-o** Espécie, tipo. **special-a** Especial. **speskul-o** Espelho. **spert-a** Experiente. **spez-o** Despesa ou receita. *en-spez-i* Receber (dinheiro). *el-spez-i* Gastar (dinheiro). **spic-o** Espiciaria, tempero,

condimento. **spir-i** Respirar. *en-spir-i* Inspirar. *el-spir-i* Expirar. **spirit-o** Espírito. **sport-o** Desporto. **staci-o** Estação (de comboios, autocarros, etc.). **star-i** Estar em pé, estar na vertical. *ek-star-i* Pôr-se em pé. **stat-o** Estado (em que algo ou alguém se encontra). (Veja *Ŝtato*.) **stel-o** Estrela. **strang-a** Estranho. **strat-o** Rue. **streĉ-i** Esticar. Esforçar-se até ao limite. **stud-i** Estudar. **stult-a** Estúpido. **sub** Sob, debaixo de. **subit-a** Súbito. **sud-o** Sul. **sufer-o** Sofrimento. **sufiĉ-a** Suficiente. **suk-o** Sumo (de fruta ou semelhante). **sukces-i** Conseguir. **suker-o** Açúcar. **sum-o** Resultado da adição. **sun-o** Sol. **super** Acima de (sem contacto). **supoz-i** Supor. **supr-e** Na parte de cima. **sur** Sobre, em cima de. *Sur-metu la libron sur la tablon.* Põe o livro na mesa (sobre a mesa).

**Ŝ ŝaf-o** Carneiro. *ŝaf-in-o* Ovelha. **ŝajn-i** Parecer. *ver-ŝajn-e* Verosimilmente, possivelmente. **ŝanc-o** Sorte, azar, chance. *bon-ŝanc-o* Boa sorte. *mal-bon-ŝanc-o* Má sorte. **ŝanĝ-i** Mudar. **ŝat-i** Gostar de. **šerc-i** Gracejar, dizer piadas. **šip-o** Navio. **šir-i** Rasgar. **šlos-i** Trancar, fechar à chave. *šlos-il-o* Chave. *šlos-il-ar-o* Chaveiro. **šnur-o** Corda. **šovel-i** Remover. *šovel-il-o* Pá para remover areia, lixo, etc. **šrank-o** Armário. **ŝtat-o** Estado (português ou outro; veja *stato*). **štél-i** Roubar, furtar *en-štél-iĝ-i* Meter-se em algum lado sorrateiramente, sem ser visto, como se fosse um ladrão. **štof-o** Tecido. **štón-o** Pedra. **štump-o** Meia longa (de calçar). *štump-et-o* Meia curta, peúga. **štup-o** Degrau. *štup-ar-o* Escada. **šu-o** Sapato. *šu-ist-o* Sapateiro. **šuld-i** Dever dinheiro. (Veja *devi*.)

**T** **tabl-o** Mesa. **tabul-o** Tábua. **tag-o** Dia. *tag-manĝ-o* Almoço. *tag-iĝ-o* Amanhecer. **tamen** Contudo, todavia. **tas-o** Chávena, xícara. *sub-tas-o* Pires. **task-o** Tarefa. **taŭg-i** Servir para, ser adequado a. **te-o** Chá. *te-kruĉ-o* Bule (à letra: jarro para chá). **teatr-o** Teatro. **tegment-o** Telhado. **tekst-o** Texto. **telefon-o** Telefone. *poś-telefon-o* Telemóvel, celular. *telefon-i* Telefonar. **teler-o** Prato. **tele-vid-o** Televisão. *tele-vid-il-o* Aparelho de televisão. **tem-o** Tema. *Ne tem-as pri tio!* Não se trata disso! **temp-o** Tempo (cronológico; Veja *vetero*). **ten-i** Pegar, aguentar. **teori-o** Teoria. **ter-o** Terra. **terur-a** Terrível. **tim-i** Ter medo de, temer. *tim-eg-i* Estar apavorado. *tim-em-a* Medroso. *tim-ig-i* Assustar. *tim-ig-it-a* Assustado. **tir-i** Puxar, tirar. *kork-tir-il-o* Sacarolhas. *tir-kesto* Gaveta (caixa que se puxa). **tond-i** Cortar com tesoura. *tond-il-o* Tesoura. **tra** Através de. **tradici-o** Tradição. **traduk-i** Traduzir. **traf-i** Acertar. *Vi trafis la celon.* Acertaste no objetivo. **trajn-o** Comboio, trem. **trakt-i** Tratar algo com alguém, combinar alguma coisa. **tranĉ-i** Cortar com faca. *tranĉ-il-o* Faca. **trankvil-a** Tranquilo. **trans** Além de, para além de. *trans-mont-an-o* Transmontano. **tre** Muito. *tre-eg-e* Muitíssimo. **trink-i** Beber. **tro** Excessivamente. **trov-i** Encontrar (Veja *renkonti*). *el-trov-i* Descobrir. **tru-o** Buraco. **tuj** Imediatamente, já de seguida. **tuk-o** Pano. **turism-o** Turismo. **turist-o** Turista. **turn-i** Voltar, revirar. **tuŝ-i** Tocar (em algo ou alguém). **tut-a** Todo, total.

**U univers-o** Universo. **universal-a** Universal. **urb-o** Cidade. *urb-*a Urbano. **util-a** Útil. **uz-i** Usar.

**Ü Üa!** Uaaah! (Choro de bebé).

**V valid-a** Válido. **valor-a** Valioso. **varm-a** Quente. **vast-a** Vasto, enorme (em extensão). **vek-i** Acordar (alguém). *vek-iğ-i* Acordar (-se). **ven-i** Vir. *al-ven-i* Chegar. *re-ven-i* Voltar. *en-ven-i* Entrar. *el-ven-i* Sair. **vend-i** Vender. *vend-ist-o* Vendedor. *vend-ej-o* Loja. **vendred-o** Sexta-feira. **venk-i** Vencer. **vent-o** Vento. **ver-o** Verdade. **verd-a** Verde. **verk-i** Escrever ou produzir obra intelectual. *verk-o* Obra literária e, por extensão, obra artística ou científica. *verk-ist-o* Escritor. **vesper-o** Entardecer, noitinha. **vest-i** Vestir. **veter-o** Tempo (atmosférico; veja *tempo*). **etur-i** Deslocar-se num veículo. *etur-il-o* Veículo. **viand-o** Carne. **vic-o** Fila. Vez (numa fila). **vid-i** Ver. **vigl-a** Acordado. Despertado. Vigoroso por ter dormido bem. **vilağ-o** Aldeia. *vilağ-an-o* Aldeão. **vin-o** Vinho. *vin-kultur-ist-o* Vinicultor. **vintr-o** Inverno. **viol-o** Violeta (flor). **viol-a** Violeta, roxo. **vir-o** Homem (masculino). *vir-a* Viril. **vir-** Prefixo com a ideia de macho. *vir-çeval-o* Garanhão. **viş-i** Limpar. *viş-il-o* Pano ou outro objecto para limpar. **vitr-o** Vidro. **viv-i** Viver. **vizağ-o** Cara, rosto. **vizit-i** Visitar. **voç-o** Voz. **voj-o** Caminho. **vojağ-i** Viajar. *vojağ-ant-o* Viajante. **vok-i** Chamar. *kun-vok-i* Convocar. **vol-i** Querer. **vort-o** Palavra. *vort-ar-o* Dicionário.

**Z zorg-i** Cuidar de.

## 29. Nomes dos países e dos povos

Os nomes dos países e dos povos formam-se segundo dois sistemas.

**Velhas nações:** Parte-se do radical que indica o nome do povo para construir o nome do país, através do sufixo *-i-* ou do sufixo *-uj-*, que são sinónimos para os nomes dos países. A maior parte dos nomes dos países europeus são formados por este sistema. Existem 53 nomes de países formados por este processo. Exemplo: *portugal-o* (o português) > *Portugal-i-o* ou *Portugal-uj-o* (Portugal).

**Novas nações:** Parte-se do radical que indica o nome do país para construir o nome do povo, através do sufixo *-an-*. Todos os nomes dos povos da América e da Oceania, tal como a maioria dos nomes dos povos asiáticos e africanos, são formados por este sistema. Existem 148 nomes de povos formados por este processo. Exemplo: *Brazil-o* (Brasil) > *Brazil-an-o* (o brasileiro).

**Países de língua portuguesa:** Angolo, Brazilo, Bisaúa Gvineo, Kaboverdo, Mozambiko, Orienta Timoro, Portugalio, Santomeo-Princo.